

Remarques:

I. Les navires se trouvant dans les eaux territoriales de l'Iraq doivent assurer l'écoute sur la voie 16 (156,80 MHz) et/ou sur 461,5 kHz, pour réception immédiate des instructions émanant des autorités.

- a) *Al-Wasiliyah Radio* (YIT) assure l'écoute sur la voie 16 (156,80 MHz) et sur 461,5 kHz.
- b) *Pilot Station Shatt al'Arab Radio* (Al-Rasheed Radio) (YIBE) assure l'écoute sur la voie 16 (156,80 MHz) et sur 500 kHz.
- c) *Basrah Radio* (YIR) assure l'écoute sur la voie 16 (156,80 MHz) et sur 500 kHz.
- d) *Fao Control Radio* (YIS) assure l'écoute sur la voie 16 (156,80 MHz) et sur 500 kHz.
- e) *Khor Al-Amyah Radio* assure l'écoute sur la voie 16 (156,80 MHz).

II. Pour l'émission:

- a) d'avis aux navigateurs (YIR) sur 500 kHz,
- b) de bulletins météorologiques pour le Golfe d'Oman (YIR) sur 440 kHz, sur la voie 16 (156,80 MHz) et sur 8668 kHz à 1330 h,
- c) de signaux de contrôle du trafic (YIS) sur 461,5 kHz,
- d) de signaux relatifs à la marée (YIS) sur 500 et 461,5 kHz,
- e) de signaux de contrôle du trafic (YIT) sur 461,5 kHz.

III. Correspondance commerciale et publique:

Appeler *Basrah Radio* (YIR) sur la voie 16 (156,80 MHz), sur 500 kHz, dans les bandes de 4, 6 ou 8 MHz (voir également les notes ¹⁶), ¹⁷) et ¹⁸)). Après un premier contact, passer sur une fréquence de travail pour la transmission des messages.

Note: Tous les messages sont taxés, à l'exception des messages relatifs à l'aide à la navigation, au trafic de détresse et à la libre pratique.

1) Station exploitée par: Iraqi Ports Administration.

2) Port Officer Basrah (*Basrah Radio*).

3) Officier de contrôle (*Fao Control Radio*):

Tous les navires qui font route vers les eaux territoriales de l'Iraq doivent se mettre en communication avec *Fao Control Radio* (YIS) 24 heures au moins avant leur arrivée dans ces eaux territoriales, pour indiquer au bateau pilote l'heure

Summary of Procedures:

I. Whilst inside Iraqi territorial waters, ships under way will maintain watch on channel 16 (156,80 Mc/s) and/or 461,5 kc/s to ensure immediate reception of instructions issued by the controlling authorities.

- a) *Al-Wasiliyah Radio* (YIT) maintains listening watch on channel 16 (156,80 Mc/s) and 461,5 kc/s.
- b) *Pilot Station Shatt al'Arab Radio* (Al-Rasheed Radio) (YIBE) maintains listening watch on channel 16 (156,80 Mc/s) and 500 kc/s.
- c) *Basrah Radio* (YIR) maintains listening watch on channel 16 (156,80 Mc/s) and 500 kc/s.
- d) *Fao Control Radio* (YIS) maintains listening watch on channel 16 (156,80 Mc/s) and 500 kc/s.
- e) *Khor Al-Amyah Radio* maintains watch on channel 16 (156,80 Mc/s).

II. For the following emissions:

- a) Navigational warnings (YIR) on 500 kc/s.
- b) Arabian Gulf forecast (YIR) on 440 kc/s, channel 16 (156,80 Mc/s) and 8668 kc/s at 1330 h.
- c) Traffic control signals (YIS) on 461,5 kc/s.
- d) Tidal signals (YIS) on 500 and 461,5 kc/s.
- e) Traffic control signals (YIT) on 461,5 kc/s.

III. Commercial and public correspondence:

Call *Basrah Radio* (YIR) on channel 16 (156,80 Mc/s), 500 kc/s, 4, 6 or 8 Mc/s bands also see notes ¹⁶), ¹⁷) and ¹⁸) and after initial contact has been established change to one of the working frequencies to pass messages.

Note. All messages are chargeable except those concerning navigational aids, distress and pratique messages.

1) Station operated by the Iraqi Ports Administration.

2) Port Officer Basrah (*Basrah Radio*).

3) Control Officer (*Fao Control Radio*):

All ships destined for Iraqi territorial waters should communicate with *Fao Control Radio* (YIS) at least 24 hours before entering Iraqi territorial waters giving their ETA to the Pilot Station and their request for free pratique from the Medical

Observaciones:

I. Los barcos que naveguen en aguas territoriales del Iraq asegurarán la escucha en el canal 16 (156,80 Mc/s), en 461,5 kc/s o en ambas frecuencias para la recepción inmediata de las instrucciones de las autoridades inspectoras.

- a) *Al-Wasiliyah Radio* (YIT) mantiene la escucha en el canal 16 (156,80 Mc/s) así como en 461,5 kc/s.
- b) *Pilot Station Shatt al'Arab Radio* (Al-Rasheed Radio) (YIBE) mantiene la escucha en el canal 16 (156,80 Mc/s) así como en 500 kc/s.
- c) *Basrah Radio* (YIR) mantiene la escucha en el canal 16 (156,80 Mc/s) así como en 500 kc/s.
- d) *Fao Control Radio* (YIS) mantiene la escucha en el canal 16 (156,80 Mc/s) así como en 500 kc/s.
- e) *Khor Al-Amyah Radio* mantiene la escucha en el canal 16 (156,80 Mc/s).

II. Véase, para las siguientes emisiones:

- a) Avisos a los navegantes, (YIR) en 500 kc/s.
- b) Previsiones meteorológicas para el Golfo Árabe, (YIR) en 440 kc/s, canal 16 (156,80 Mc/s) y 8668 kc/s a las 1330 h.
- c) Señales de control del tráfico, (YIS) en 461,5 kc/s.
- d) Señales relativas a la marea, (YIS) en 500 y 461,5 kc/s.
- e) Señales de control del tráfico, (YIT) en 461,5 kc/s.

III. Correspondencia pública y comercial: Llámese a *Basrah Radio* (YIR) en el canal 16 (156,80 Mc/s), en 500 kc/s, o en las bandas de 4, 6 u 8 Mc/s (véanse las notas ¹⁶), ¹⁷) y ¹⁸)), y, después de haber enlazado, cámbiese a una frecuencia de trabajo para cursar el tráfico.

Nota. Se percibe una tasa por todos los mensajes a excepción de los relativos a las ayudas para la navegación, a los casos de socorro y a la libre práctica.

1) Estación explotada por: Iraqi Ports Administration.

2) Port Officer Basrah (*Basrah Radio*).

3) Práctico Mayor (*Fao Control Radio*):

Todos los barcos que se dirigen hacia las aguas territoriales del Iraq deben comunicar con *Fao Control Radio* (YIS), por lo menos 24 horas antes de entrar en dichas aguas, dando a la estación de prácticos su hora de llegada y la solicitud de libre

prévues de leur arrivée et demander la libre pratique a «Medical Officer Fao». Le message doit indiquer l'état de santé de tout l'équipage et des passagers et, à l'intention du bateau pilote, la date et l'heure prévues d'arrivée.

4) Officier-adjoint du Port Al-Wasiliyah, Abadan Reach, (Al-Wasiliyah Radio).

5) Pilot Station Shatt al'Arab Radio (Al-Rasheed Radio).

Station de navire. Toutefois, lorsque le navire est chargé du pilotage, il est ancré au mouillage dans l'estuaire du Shatt al'Arab et il fonctionne comme station côtière.

6) Station des services de contrôle de la navigation portuaire.

7) Fréquence d'appel et de sécurité.

8) Fréquence d'appel et de travail.

9) Fréquence de travail.

10) Fréquence de travail de première priorité.

11) Fréquence de travail de deuxième priorité.

12) Fréquence de travail duplex. Assure l'écoute sur 157,00 MHz et répond sur 161,60 MHz (Voie 20).

13) Fréquence de travail duplex. Assure l'écoute sur 157,30 MHz et répond sur 161,90 MHz (Voie 26).

14) Fréquence de travail duplex. Assure l'écoute sur 157,35 MHz et répond sur 161,95 MHz (Voie 27).

15) Reçoit le trafic des navires sur l'une des fréquences de travail, après un premier contact sur 500 kHz.

16) Veille de 1600-1800 h et transmet ses listes d'appels à H+5; écoute dans la bande des 4 MHz (4177-4187 kHz). Reçoit le trafic des navires sur l'une des fréquences de travail, après un premier contact dans la bande des 4177-4187 kHz.

17) Veille de 0800-1000 et 1200-1400 h et transmet ses listes d'appels à H+5; écoute dans la bande des 8 MHz (8355-8373 kHz). Reçoit le trafic des navires sur l'une des fréquences de travail, après un premier contact dans la bande des 8355-8373 kHz.

Officer Fao, the text of the message should indicate state of health of all the crew and passengers on board and date and time of ETA to Pilot Station.

4) Assistant Port Officer Al-Wasiliyah, Abadan Reach, (Al-Wasiliyah Radio).

5) Pilot Station Shatt al'Arab Radio (Al-Rasheed Radio).

Ship station, but when the vessel is on pilotage duties she is anchored on site at the estuary of Shatt al'Arab river and acts as coast station.

6) Station for navigation and harbour control services.

7) Calling and safety frequency.

8) Calling and working frequency.

9) Working frequency.

10) First priority working frequency.

11) Second priority working frequency.

12) Duplex working frequency, maintains listening watch on 157,00 Mc/s and answers on 161,60 Mc/s (Channel 20).

13) Duplex working frequency, maintains listening watch on 157,30 Mc/s and answers on 161,90 Mc/s (Channel 26).

14) Duplex working frequency, maintains listening watch on 157,35 Mc/s and answers on 161,95 Mc/s (Channel 27).

15) Receives traffic from ships on one of the working frequencies after initial contact has been established on 500 kc/s.

16) Operates between 1600-1800 h and transmits traffic lists at H+5 and listens for replies on 4 Mc/s band (4177-4187 kc/s). Receives traffic from ships on one of the working frequencies after initial contact has been established on 4177-4187 kc/s band.

17) Operates between 0800-1000 and 1200-1400 h and transmits traffic lists at H+5 and listens for replies on 8 Mc/s band (8355-8373 kc/s). Receives traffic from ships on one of the working frequencies after initial contact has been established on 8355-8373 kc/s band.

plática dirigida a «Medical Officer, Fao». En este mensaje se indicará el estado de salud de la tripulación y de los pasajeros y el día y la hora de llegada a la estación de prácticos.

4) Oficial adjunto del Puerto Al-Wasiliyah, Abadan Reach (Al-Wasiliyah Radio).

5) Pilot Station Shatt al'Arab Radio (Al-Rasheed Radio).

Estación de barco. Sin embargo, cuando el barco está encargado del pilotaje, se halla fondeado en el estuario del Shatt al'Arab y funciona como estación costera.

6) Estación de los servicios de inspección de la navegación portuaria.

7) Frecuencia de llamada y de seguridad.

8) Frecuencia de llamada y de trabajo.

9) Frecuencia de trabajo.

10) Frecuencia de trabajo de primera prioridad.

11) Frecuencia de trabajo de segunda prioridad.

12) Frecuencia de trabajo dúplex. Asegura la escucha en 157,00 Mc/s y contesta en 161,60 Mc/s (Canal 20).

13) Frecuencia de trabajo dúplex. Asegura la escucha en 157,30 Mc/s y contesta en 161,90 Mc/s (Canal 26).

14) Frecuencia de trabajo dúplex. Asegura la escucha en 157,35 Mc/s y contesta en 161,95 Mc/s (Canal 27).

15) Recibe el tráfico de los barcos en una de las frecuencias de trabajo después de haber enlazado en 500 kc/s.

16) Observa de 1600-1800 h y transmite sus listas de llamada a H+5; escucha en la banda de los 4 Mc/s (4177-4187 kc/s). Recibe el tráfico de los barcos en una de las frecuencias de trabajo después de haber enlazado en la banda de 4177-4187 kc/s.

17) Observa de 0800-1000 y de 1200-1400 h y transmite sus listas de llamada a H+5; escucha en la banda de los 8 Mc/s (8355-8373 kc/s). Recibe el tráfico de los barcos en una de las frecuencias de trabajo después de haber enlazado en la banda de 8355-8373 kc/s.

- 18). Veille de 0400-0600 h et transmet ses listes d'appels à H+5; écoute dans la bande des 6 MHz (6266-6280 kHz). Reçoit le trafic des navires sur l'une des fréquences de travail, après un premier contact dans la bande des 6266-6280 kHz.

- ¹⁰⁾ Ecoute de 0500-0600, 0900-1000, 1300-1400 et 1700-1800 h dans la bande des 4 MHz (4177-4187 kHz) et répond sur 4185 kHz. Reçoit le trafic des navires sur l'une des fréquences de travail, après un premier contact dans la bande des 4177-4187 kHz.

- ²⁰⁾ La station assure une veille permanente et répond aux appels sur cette fréquence.

- ²¹⁾
- Station exploitée par la B. P. C., Ltd.

- ²²⁾ Travail avec les bateaux-citernes naviguant dans le Golfe d'Oman.

1. Operates between 0400-0600 h and transmits traffic lists at H+5 and listens for replies on 6 Mc/s band (6266-6280 kc/s). Receives traffic from ships on one of the working frequencies after initial contact has been established on 6266-6280 kc/s band.

- 2a) Keeps watch between 0500-0600, 0900-1000, 1300-1400 and 1700-1800 h on 4 Mc/s band (4177-4187 kc/s) and replies on 4185 kc/s. Receives traffic from ships on one of the working frequencies after initial contact has been established on 4177-4187 kc/s band.

- 20) Station keeps continuous watch and answers calls on this frequency.

- ²¹⁾
- Station operated by the B. P. C., Ltd.

- ²²⁾ Operating with tankers in the Arabian Gulf.

- 12) Observa de 0400-0600 h y transmite sus listas de llamada a H+5; escucha en la banda de los 6 Mc/s (6266-6280 kc/s). Recibe el tráfico de los barcos en una de las frecuencias de trabajo después de haber enlazado en la banda de 6266-6280 kc/s.

- 18) Observa de 0500-0600, 0900-1000, 1300-1400 y de 1700-1800 h en la banda de los 4 Mc/s (4177-4187 kc/s) y contesta en 4185 kc/s. Recibe el tráfico de los barcos en una de las frecuencias de trabajo después de haber enlazado en la banda de 4177-4187 kc/s.

- ²⁰⁾ La estación observa permanentemente y contesta a las llamadas en esta frecuencia.

- ²¹⁾
- Estación explotada por la B. P. C., Ltd.

- ²²⁾ Trabaja con los buques-tanque que navegan en el Golfo Árabe.

[illegible]

IRQ

IRQ			Iraq (suite)			Iraq (continued)			Iraq (continuación)			
Fao Radio ²¹⁾ FC	HNF2	2230	A3	0,05	CV ²²⁾	HX	---	48° 27' 00" E 29° 59' 00" N				
Khor Al-Amyah (Deep Water Oil Terminal) Radio ¹⁾ FC FP	Khor Al- Amyah Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ¹⁰⁾	F3	0,02	} OT	H24	---	48° 48' 39" E 29° 46' 49" N	* channel/canal			
		156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ¹¹⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ⁷⁾	F3	0,05								
Pilot Station Shatt al'Arab Radio ¹⁾ ⁵⁾ FC FP	YIBE	425 ⁹⁾ 454 ⁹⁾ 468 ⁹⁾ 480 ⁹⁾	A1	0,2	} OT	H24	---		* channel/canal			
		500 ⁷⁾ ²⁰⁾	A1	0,2		H24	---					
		4185 ⁹⁾ ¹⁹⁾ 4210 ¹¹⁾ ¹⁹⁾ 4234,5 ¹¹⁾ ¹⁹⁾	A1	0,2		0500-0600, 0900-1000, 1300-1400, 1700-1800 ¹⁹⁾	---					
	Al-Ras- heed Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ¹¹⁾ 156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ¹⁰⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ⁷⁾	F3	0,02		H24	---					

J

Japon

¹⁾ Les comptes sont liquidés par: Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd., No. 5 1-chome, Ote-machi, Chiyoda-ku, Tokyo.

²⁾ Les listes d'appels sont transmises de la manière suivante sur la fréquence de travail (405-535 kHz) après avis préliminaire sur 500 kc/s:

- a) à partir de la 5^e minute des heures paires,
- b) à partir de la 35^e minute des heures paires,
- c) à partir de la 5^e minute des heures impaires,
- d) à partir de la 35^e minute des heures impaires,
- e) à partir de la 25^e minute des heures impaires.

Les listes d'appels sont transmises de la manière suivante sur la fréquence au-dessus de 4000 kHz:

- f) au commencement des heures paires,
- g) à partir de la 5^e minute des heures paires,
- h) à partir de la 30^e minute des heures impaires.

Japan

¹⁾ Settlement of accounts will be made by the Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd., No. 5 1-chome, Ote-machi, Chiyoda-ku, Tokyo.

²⁾ Traffic lists are transmitted as follows, on the working frequency (405-535 kc/s) after a preliminary announcement on 500 kc/s:

- a) from the 5th minute of the even hours,
- b) from the 35th minute of the even hours,
- c) from the 5th minute of the odd hours,
- d) from the 35th minute of the odd hours,
- e) from the 25th minute of the odd hours.

Traffic lists are transmitted as follows, on the frequency above 4000 kc/s:

- f) from the beginning of the even hours,
- g) from the 5th minute of the even hours,
- h) from the 30th minute of the odd hours.

Japón

¹⁾ La liquidación de las cuentas corre a cargo de Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd., No. 5 1-chome, Ote-machi, Chiyoda-ku, Tokyo.

²⁾ Las listas de llamada se transmiten en la siguiente forma, en la frecuencia de trabajo (405-535 kc/s) previo aviso en 500 kc/s:

- a) a partir del 5^o minuto de las horas pares,
- b) a partir del 35^o minuto de las horas pares,
- c) a partir del 5^o minuto de las horas impares,
- d) a partir del 35^o minuto de las horas impares,
- e) a partir del 25^o minuto de las horas impares.

Las listas de llamada se transmiten en la siguiente forma en la frecuencia superior a 4000 kc/s:

- f) al comienzo de las horas pares,
- g) a partir del 5^o minuto de las horas pares,
- h) a partir del 30^o minuto de las horas impares.

Stations Stations Estaciones	Classe Class Tipo	Fréquence Frequency Frecuencia	Heure (T.M.G.) Hour (G.M.T.) Hora (T.M.G.)	Excepté de Except from Excepto de
Choshi Radio	A2	418,5	a)	0900-2300 1900-0900
	A1	4349	{ g)	
	A1	6467	{ f)	
	A1	8653,6	f)	1300-1900 1100-2100 0900-2300
	A1	12826,5	f)	
	A1	17112,8	f)	
Hakodate Radio JHK . .	A2	22419	f)	
Kagoshima Radio JDA . .	A2	487,5	c)	1100-2300
Kobe Radio JCK	A2	446	a)	
	A1	420,5	c)	
Maizuru Radio JMA . . .	A2	4250	c)	
Nagasaki Radio	A2	446	b)	1500-2400
	A2	483	e)	
	A1	4328	h)	
	A1	6491,5	h)	1000-2300 1100-2300
	A1	8706	h)	
	A1	13069,5	h)	
Nagoya Radio JHY	A1	17271,2	h)	
	A1	22647	h)	
Nigata Radio JCF	A2	486	b)	
Oita Radio	A2	438	d)	
Otaru Radio JJT	A2	416,5	b)	
Otchishi Radio	A2	420,5	a)	
Shimizu Radio	A2	483	d)	
Shimonosaki Radio	A2	486	e)	
Shiomisaki Radio	A2	422,5	a)	
Shiomisaki Radio	A2	436	d)	
Yokohama Radio JCY . . .	A2	524	c)	1400-2100

³⁾ N'est disponible que pour les communications entre le capitaine du port et les navires.

⁴⁾ Les renseignements ci-après doivent être fournis, si possible, dans les trois heures qui précèdent l'arrivée au port:

1° Nom du navire.

2° Port de départ, escales principales et port de destination.

3° Heure et date de l'arrivée au port.

³⁾ Available for communication only between the captain of port and ships.

⁴⁾ The following information to be made, if possible within three hours prior to the arrival at the port:

1° Name of ship.

2° Port of departure, principal ports of call and port of destination.

3° Time and date of arrival into port.

³⁾ Sólo está disponible para las comunicaciones entre el capitán de puerto y los barcos.

⁴⁾ Los siguientes datos deben facilitarse, de ser posible, durante las tres horas que preceden la llegada al puerto:

1° Nombre del barco.

2° Puerto de salida, escales principales y puerto de destino.

3° Hora y fecha de la llegada al puerto.

- 4° Tirant d'eau maximum au moment de l'entrée au port.
- 5° La présence à bord de maladies ou de cas suspects de maladies contagieuses dangereuses.
- 6° Lorsque la cargaison comporte des animaux et des oiseaux à débarquer ou non, ainsi que des os, des viandes, des cuirs, des poils, etc., communiquer les quantités pour chaque espèce.
- 7° Lorsque la cargaison comporte des objets dangereux, communiquer les quantités pour chaque espèce.
- 8° Toute information qu'il est nécessaire de communiquer avant l'entrée au port.
- 8) Station appartenant à: Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation, Tokyo.
- 9) Station appartenant à: Maritime Safety Agency.
- 10) Station appartenant à Nagoya-ko Kanri Kumiai (Nagoya Port Controlling Association).
- 11) Station appartenant à Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd.
- 14) Fréquences de réception:
- a) en double bande latérale (A3): 4098 8230 12354,5 16484,5 22038,5 kHz;
- b) en bande latérale unique (A3H A3A A3J): 4099,4 8231,4 12355,9 16485,9 22039,9 kHz.
- 15) Transmission des listes d'appels à 0030 h sur 13155,9 kHz (A3H) et à 1230 h sur 4404,4 kHz (A3H).
- Heures et fréquences d'écoute:
- de 0030-0045 h sur 12354,5 kHz (A3) et sur 12355,9 kHz (A3H A3A A3J);
- de 1230-1245 h sur 4098 kHz (A3) et sur 4099,4 kHz (A3H A3A A3J).
- Etablissement des conversations radiotéléphoniques:
- Le contact entre le navire et la terre s'établit:
- a) par arrangement préalable;
- b) par radiotélégramme de service;
- c) par radiotéléphonie.
- Les radiotélégrammes de service doivent indiquer l'heure et la fréquence désirées pour la communication, ainsi que la position du navire; ils doivent être adressés à *Tokyo Radio* par l'intermédiaire des stations côtières appartenant à Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation.

- 4° Maximum draught while entering the port.
- 5° The presence or suspected presence aboard ship of dangerous contagious disease.
- 6° If the cargo consists of animals and birds, to be discharged or not, bones, meats, leathers, hairs, etc., the quantity for each kind ought to be indicated.
- 7° If the cargo consists of dangerous goods, the quantity for each kind ought to be indicated.
- 8° All information which must be communicated before entering the port.
- 8) The station belongs to the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation, Tokyo.
- 9) The station belongs to the Maritime Safety Agency.
- 10) The station belongs to Nagoya-ko Kanri Kumiai (Nagoya Port Controlling Association).
- 11) The station belongs to the Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd.
- 14) Receiving frequencies:
- a) double side band (A3): 4098 8230 12354,5 16484,5 22038,5 kc/s;
- b) single side band (A3H A3A A3J): 4099,4 8231,4 12355,9 16485,9 22039,9 kc/s.
- 15) Traffic lists transmitted at 0030 h on 13155,9 kc/s (A3H) and at 1230 h on 4404,4 kc/s (A3H).
- Hours of watch and frequencies:
- 0030-0045 h on 12354,5 kc/s (A3) and on 12355,9 kc/s (A3H A3A A3J);
- 1230-1245 h on 4098 kc/s (A3) and on 4099,4 kc/s (A3H A3A A3J).
- Establishment of radiotelephone calls:
- Contact between ship and shore is made as follows:
- a) by pre-arrangement;
- b) by service radiotelegram;
- c) by radiotelephone.
- Service radiotelegrams, quoting frequency and time desired, and position of the ship, must be addressed to *Tokyo Radio* through stations belonging to the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation.

- 4° Calado máximo en el momento de entrar en el puerto.
- 5° La existencia a bordo de enfermedades o casos sospechosos de enfermedades graves contagiosas.
- 6° Cuando el cargamento comprende animales y pájaros que han de descargarse o no, así como huesos, carnes, cueros, pelo, etc., deberá indicarse la cantidad para cada especie.
- 7° Cuando el cargamento comprende objetos peligrosos, ha de especificarse la cantidad para cada especie.
- 8° Toda información que deba comunicarse antes de entrar en el puerto.
- 8) La estación pertenece a la: Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation, Tokyo.
- 9) La estación pertenece a: Maritime Safety Agency.
- 10) La estación pertenece a Nagoya-ko Kanri Kumiai (Nagoya Port Controlling Association).
- 11) La estación pertenece a la Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd.
- 14) Frecuencias de recepción:
- a) en doble banda lateral (A3): 4098 8230 12354,5 16484,5 22038,5 kc/s;
- b) en banda lateral única (A3H A3A A3J): 4099,4 8231,4 12355,9 16485,9 22039,9 kc/s.
- 15) Transmisión de las listas de llamada a las 0030 h en 13155,9 kc/s (A3H) y a las 1230 h en 4404,4 kc/s (A3H).
- Horas y frecuencias de escucha:
- de 0030-0045 h en 12354,5 kc/s (A3) y en 12355,9 kc/s (A3H A3A A3J);
- de 1230-1245 h en 4098 kc/s (A3) y en 4099,4 kc/s (A3H A3A A3J).
- Establecimiento de las conferencias radiotelefónicas:
- El contacto se puede establecer:
- a) mediante previo acuerdo;
- b) por radiotelegrama de servicio;
- c) por radiotelefonía.
- Los radiotelegramas de servicio deben indicar la hora y la frecuencia en que se desea la comunicación, así como la posición del barco, y deben dirigirse a *Tokyo Radio* por intermedio de las estaciones costeras pertenecientes a Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation.

16) a) Taxes pour les conversations radiotéléphoniques sur ondes décimétriques:

1. Taxe terrestre:	Conversation de 3 minutes (minimum)	Pour chaque minute supplémentaire
i) Lorsque le navire se trouve dans la zone maritime comprise entre 110° E et 170° E, au Nord du parallèle 20° N	fr. 8,25	fr. 2,75
ii) Lorsque le navire se trouve en dehors de la zone ci-dessus	14,10	4,70
2. Taxe pour la transmission par le réseau téléphonique intérieur.	1,20	0,40

b) Taxes pour les conversations radiotéléphoniques sur ondes métriques:

1. Taxe terrestre	4,80	1,60
2. Taxe pour la transmission par le réseau téléphonique intérieur.	0,60	0,20

Taxe de préparation: un tiers de la taxe totale pour une conversation de trois minutes entre les deux stations intéressées.

Taxes pour la transmission par le réseau téléphonique international (ces taxes sont communiquées par la station côtière).

Les facilités spéciales ne sont pas accordées aux usagers pour les communications en provenance ou à destination du Japon par l'intermédiaire des stations côtières japonaises.

17) Station appartenant à la ville de Kawasaki.

18) Station appartenant à la ville de Kobe.

19) Station appartenant à la ville de Tokyo.

20) Station appartenant à la ville de Yokohama.

21) Communications entre le capitaine du port et le navire aux fins de fournir les renseignements ci-après:

1. Emplacement de mouillage dans le port.
2. Autorisation du capitaine du port en cas d'entrée au port pendant la nuit.
3. Description et quantité des objets dangereux qui font éventuellement partie de la cargaison (voir point 6° de la note 4)).
4. Information qu'il est nécessaire de communiquer avant l'entrée au port ou au moment de le quitter, lorsque le navire a dû s'y réfugier en raison de circonstances inévitables, soit pour y trouver abri, soit en raison d'une avarie ou d'un accident.

16) Charges for radiotelephone calls on decametric waves:

1. Land station charges:	8-minute call (minimum)	For each additional minute
i) Calls with a ship in a zone between 110° E and 170° E, North of 20° N	fr. 8,25	fr. 2,75
ii) Calls with a ship outside the above zone	14,10	4,70

2. Inland telephone charges 1,20 0,40

b) Charges for radiotelephone calls on metric waves:

1. Land station charges	4,80	1,60
2. Inland telephone charges	0,60	0,20

Report charge: one-third of the total charge for a telephone call of three minutes' duration between the two stations concerned.

Charges relating to transmission over the international telephone system. (These are given by the coast station).

Special facilities to users are not accorded for calls to and from Japan through Japanese coast stations.

17) The station belongs to Kawasaki City.

18) The station belongs to Kobe City.

19) The station belongs to Tokyo Metropolis.

20) The station belongs to Yokohama City.

21) Communications between the captain of port and ship, concerning the following:

1. Designation of anchorage in the port.
2. Permission from the captain of port in case of night time entry into port.
3. Description and quantity of any dangerous articles contained in the cargo. (See No. 6 of note 4)).
4. Information required prior to entry into port or departure from port due to unavoidable circumstances e. g. to take shelter or in case of an accident on the ship.

b) a) Tasas para las conferencias radiotelefónicas en ondas decamétricas:

1. Tasa terrestre:	Conferencia de 3 minutos (mínimo)	Por cada minuto suplementario
i) Cuando el barco se encuentra en la zona marítima comprendida entre 110° E y 170° E, al norte del paralelo 20° N	fr. 8,25	fr. 2,75
ii) Cuando el barco se encuentra fuera de dicha zona.	14,10	4,70

2. Tasa para la transmisión por la red telefónica interior 1,20 0,40

b) Tasas para las conferencias radiotelefónicas en ondas métricas:

1. Tasa terrestre	4,80	1,60
2. Tasa para la transmisión por la red telefónica interior	0,60	0,20

Tasa de preparación: un tercio de la tasa total por una conferencia radiotelefónica de 3 minutos entre las dos estaciones de que se trate.

Tasas para la transmisión por la red telefónica internacional. (La estación costera facilitará cuantos datos se refieran a estas tasas).

Las facilidades especiales no se conceden a los usuarios por las comunicaciones procedentes del Japón, o destinadas a este país, por intermedio de las estaciones costeras japonesas.

17) La estación pertenece a la ciudad de Kawasaki.

18) La estación pertenece a la ciudad de Kobe.

19) La estación pertenece a la ciudad de Tokio.

20) La estación pertenece a la ciudad de Yokohama.

21) Comunicaciones entre la capitania de puerto y los barcos, relativas a los siguientes puntos:

1. Designación de fondeadero en el puerto.
2. Autorización de la capitania de puerto en el caso de entrada nocturna en el puerto.
3. Descripción y cantidad de la carga peligrosa cuando el barco la transporte (véase el punto 6° de la nota 4)).
4. Informaciones que sea necesario comunicar antes de la entrada en el puerto o antes de la salida del mismo a consecuencia de circunstancias inevitables tales como de arribada por mal tiempo o a causa de accidente en el barco.

5. Information qu'il est nécessaire de communiquer lorsque le navire a manœuvré dans le port afin d'éviter une catastrophe ou par suite d'autres circonstances inévitables.
 6. Rapports qu'il est nécessaire de fournir lorsqu'un cas de détresse quelconque a contraint le navire à interrompre la navigation d'autres bâtiments.
 7. Contrôle du trafic maritime.
 8. Notification en cas de découverte d'objets faisant obstacle à la navigation ou en présence de conditions insolites relatives aux aides à la navigation.
- ²³⁾ Etablissement des communications:
Si le navire désire envoyer les communications indiquées dans la note ²¹⁾ au Capitaine du Port de Keihin, les messages doivent être adressés à:
- a) «Tokyo Maritime Safety Office» par l'intermédiaire de *Yokohama M.S.A. Radio* (Yokohama-hoan) pour les questions relatives au Port de Keihin (District de Tokyo);
 - b) «Yokohama Maritime Safety Office» par l'intermédiaire de *Yokohama M.S.A. Radio* (Yokohama-hoan) pour les questions relatives au Port de Keihin (District de Yokohama).
- ²⁴⁾ Les communications énumérées dans la note ²¹⁾ doivent être envoyées au «Kobe Maritime Safety Office» par l'intermédiaire de *Kobe M.S.A. Radio* (Kobe-hoan).
- ²⁵⁾ Pour les communications entre le Service du port et les navires.
- ²⁶⁾ La station échange gratuitement des messages relatifs à l'administration du port (à l'exclusion des messages commerciaux et privés).
- ²⁷⁾ Le service est limité aux opérations portuaires et aux renseignements y relatifs à l'intérieur et aux alentours du port.
- ²⁸⁾ Un appel de détresse, d'urgence ou de sécurité sur les fréquences 156,60 MHz ou 156,80 MHz peut être précédé du signal d'avertissement transmis de façon continue pendant 5 secondes sur la fréquence acoustique 2100 Hz.

5. Information required, having moved in port, in order to avoid disaster, or owing to other unavoidable circumstances.
 6. Reports required when any distress has compelled the ship to interrupt the navigation of other ships.
 7. Control of maritime traffic.
 8. Notification relating to the discovery of objects obstructing navigation or concerning abnormalities of navigation aids.
- ²³⁾ Establishment of communications:
In case the ship desires to send the communications mentioned on note ²¹⁾ to the Captain of Keihin Port, messages should be sent to:
- a) the Tokyo Maritime Safety Office through *Yokohama M.S.A. Radio* (Yokohama-hoan), with respect to matters concerning the Tokyo District of Keihin Port;
 - b) the Yokohama Maritime Safety Office through *Yokohama M.S.A. Radio* (Yokohama-hoan) with respect to matters concerning the Yokohama District of Keihin Port.
- ²⁴⁾ The communications mentioned in note ²¹⁾ should be sent to Kobe Maritime Safety Office through *Kobe M.S.A. Radio* (Kobe-hoan).
- ²⁵⁾ For communications between the port authorities and ships.
- ²⁶⁾ The station exchanges messages concerning harbour administration without charge (commercial and private messages excluded).
- ²⁷⁾ Service limited to port operations and relative information in and around the harbour.
- ²⁸⁾ In case a safety, urgency or distress call is made on the frequency 156,60 Mc/s or 156,80 Mc/s, it may be preceded by the warning signal which is transmitted continuously for 5 seconds on audio frequency 2100 c/s.

5. Notificación que debe hacerse de maniobras efectuadas en el puerto para evitar accidentes o las debidas a otras circunstancias que han hecho la maniobra indispensable.
 6. Informes que deben hacerse cuando en cualquier caso de socorro el barco haya tenido que interrumpir la navegación de otros barcos.
 7. Vigilancia del tráfico marítimo.
 8. Notificación sobre objetos que obstruyan la navegación o sobre el funcionamiento anormal de las ayudas a la navegación.
- ²³⁾ Establecimiento de las comunicaciones:
En los casos en que el barco desee dirigir a la capitanía de puerto de Keihin las comunicaciones referidas en la nota ²¹⁾, deben dirigirse los mensajes a:
- a) «Tokyo Maritime Safety Office» por intermedio de *Yokohama M.S.A. Radio* (Yokohama-hoan) para los asuntos dependientes del distrito de Tokyo del puerto de Keihin;
 - b) «Yokohama Maritime Safety Office» por intermedio de *Yokohama M.S.A. Radio* (Yokohama-hoan) para los asuntos dependientes del distrito de Yokohama del puerto de Keihin.
- ²⁴⁾ Las comunicaciones referidas en la nota ²¹⁾ deben dirigirse a «Kobe Maritime Safety Office» por intermedio de *Kobe M.S.A. Radio* (Kobe-hoan).
- ²⁵⁾ Para las comunicaciones entre las autoridades del puerto y los barcos.
- ²⁶⁾ La estación efectúa, exento de tasas, el intercambio de mensajes relativos a la administración del puerto (con exclusión de los mensajes comerciales y privados).
- ²⁷⁾ Servicio limitado a las operaciones portuarias y a las informaciones a ellas relativas en el interior y en las inmediaciones del puerto.
- ²⁸⁾ En los casos de socorro, urgencia o seguridad, se efectúa la llamada en 156,60 Mc/s o en 156,80 Mc/s. Esta llamada puede ir precedida de una señal de advertencia consistente en una señal audible de 2100 c/s transmitida continuamente durante 5 segundos.

²⁸⁾ Pour répondre aux appels reçus sur la fréquence 156,80 MHz, on utilisera cette même fréquence, puis les fréquences de travail seront utilisées pour la transmission du trafic.

²⁹⁾ Fréquence de travail simplex.

³⁰⁾ Fréquence de travail duplex. Reçoit sur 156,90 MHz.

³¹⁾ Fréquence de travail duplex. Reçoit sur 157,00 MHz.

³²⁾ Fréquence de travail duplex. Reçoit sur 157,10 MHz.

³³⁾ Fréquence duplex utilisée pour les appels et les réponses. Reçoit sur 157,30 MHz.

³⁴⁾ Fréquence de travail duplex. Reçoit sur 157,25 MHz.

³⁵⁾ Fréquence de travail duplex. Reçoit sur 157,35 MHz.

³⁶⁾ Fréquence de travail duplex. Reçoit sur 156,95 MHz.

³⁷⁾ Station appartenant à Kitakyushu-ko Kanri Kumiai (Northern-Kyushu Port Controlling Association).

³⁸⁾ Station appartenant à la ville d'Osaka.

³⁹⁾ Station appartenant à la ville de Shimonoseki.

⁴⁰⁾ Les communications énumérées dans la note ²¹⁾ doivent être envoyées au «Nagoya Maritime Safety Office» par l'intermédiaire de *Nagoya M.S.A. Radio* (Nagoya-hoan).

⁴¹⁾ Les communications énumérées dans la note ²¹⁾ doivent être envoyées au «Osaka Maritime Safety Office» par l'intermédiaire de *Osaka M.S.A. Radio* (Osaka-hoan).

⁴²⁾ Les communications énumérées dans la note ²¹⁾ doivent être envoyées au «Mojì Maritime Safety Office» par l'intermédiaire de *Mojì M. S. A. Radio* (Mojì-hoan).

²⁸⁾ Calls which have been received on the frequency 156,80 Mc/s should be replied to on that frequency and then the working frequencies for traffic should be used.

²⁹⁾ Simplex working frequency.

³⁰⁾ Duplex working frequency. Receives on 156,90 Mc/s.

³¹⁾ Duplex working frequency. Receives on 157,00 Mc/s.

³²⁾ Duplex working frequency. Receives on 157,10 Mc/s.

³³⁾ Duplex frequency used for calls and replies. Receives on 157,30 Mc/s.

³⁴⁾ Duplex working frequency. Receives on 157,25 Mc/s.

³⁵⁾ Duplex working frequency. Receives on 157,35 Mc/s.

³⁶⁾ Duplex working frequency. Receives on 156,95 Mc/s.

³⁷⁾ The station belongs to Kitakyushu-ko Kanri Kumiai (Northern-Kyushu Port Controlling Association).

³⁸⁾ The station belongs to Osaka City.

³⁹⁾ The station belongs to Shimonoseki City.

⁴⁰⁾ The communications required in note ²¹⁾ shall be sent to Nagoya Maritime Safety Office through *Nagoya M.S.A. Radio* (Nagoya-hoan).

⁴¹⁾ The communications required in note ²¹⁾ shall be sent to Osaka Maritime Safety Office through *Osaka M.S.A. Radio* (Osaka-hoan).

⁴²⁾ The communications required in note ²¹⁾ shall be sent to Mojì Maritime Safety Office through *Mojì M. S. A. Radio* (Mojì-hoan).

²⁸⁾ Las llamadas recibidas en 156,80 Mc/s deben contestarse en la misma frecuencia y, a continuación, se utilizarán las frecuencias de trabajo para la transmisión del tráfico.

²⁹⁾ Frecuencia de trabajo simplex.

³⁰⁾ Frecuencia de trabajo duplex. Recibe en 156,90 Mc/s.

³¹⁾ Frecuencia de trabajo duplex. Recibe en 157,00 Mc/s.

³²⁾ Frecuencia de trabajo duplex. Recibe en 157,10 Mc/s.

³³⁾ Frecuencia duplex utilizada para las llamadas y las respuestas. Recibe en 157,30 Mc/s.

³⁴⁾ Frecuencia de trabajo duplex. Recibe en 157,25 Mc/s.

³⁵⁾ Frecuencia de trabajo duplex. Recibe en 157,35 Mc/s.

³⁶⁾ Frecuencia de trabajo duplex. Recibe en 156,95 Mc/s.

³⁷⁾ La estación pertenece a Kitakyushu-ko Kanri Kumiai (Northern-Kyushu Port Controlling Association).

³⁸⁾ La estación pertenece a la ciudad de Osaka.

³⁹⁾ La estación pertenece a la ciudad de Shimonoseki.

⁴⁰⁾ Las comunicaciones referidas en la nota ²¹⁾ deben dirigirse a «Nagoya Maritime Safety Office» por intermedio de *Nagoya M.S.A. Radio* (Nagoya-hoan).

⁴¹⁾ Las comunicaciones referidas en la nota ²¹⁾ deben dirigirse a «Osaka Maritime Safety Office» por intermedio de *Osaka M.S.A. Radio* (Osaka-hoan).

⁴²⁾ Las comunicaciones referidas en la nota ²¹⁾ deben dirigirse a «Mojì Maritime Safety Office» por intermedio de *Mojì M. S. A. Radio* (Mojì-hoan).

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Japon (suite)			Japan (continued)			Japón (continuación)			
Akita Radio ^{a)} FC	JND	472 500 512	{ A1 A2	0,25 0,75	CO ³⁾	H24	—	140° 04' 15" E 39° 44' 37" N	⁴⁾
		131,75 143	{ A1	1					
		418,5 ^{a)} 500	{ A1	1					
		512	{ A2	2,7					
		4349 ^{a)}	{ A1	0,5					
	JCS	6467 ^{a)}	{ A2	1,3					
		8653,6 ^{a)}	{ A1	3					
		12826,5 ^{a)}	{ A1	3					
		17112,8 ^{a)}	{ A1	3					
		22419 ^{a)}	{ A1	3	CP	H24 ^{a)}	60	140° 45' 18" E 35° 45' 28" N	
Choshi Radio ^{b)} FC		4355	{ A1	5					
		8686	{ A1	3					
	JCT	13105,5	{ A1	3					
		17166,45	{ A1	3					
		22637	{ A1	3					
	JCU	6485	{ A1	3					
		8479	{ A1	10					
		12878	{ A1	15					
		17043,2	{ A1	15					
Imabari Radio ^{b)} FC	JNF	472 500 512	{ A1 A2	0,25 0,5	CO ³⁾	H24	—	133° 00' 33" E 34° 03' 55" N	⁴⁾
Kagoshima Radio JDA ^{a)} FC	JDA	446 ^{a)} 500	A1 A2	0,5/ 1,3	CP	2300-1100 ^{a)}	60	130° 34' 14" E 31° 38' 18" N	
Kawasaki Port Radio ¹⁷⁾ FP	Kawa- saki Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 28)} 156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ²⁸⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾ 161,70 MHz (Mc/s) (voie* 22) ³²⁾	F3	0,05	OT ²⁴⁾ ^{25) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	139° 39' 14" E 35° 26' 10" N	²⁵⁾ * channel/canal
Kitakyushu Port Radio ³⁷⁾ FP	Kitak- yushu Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 28)} 156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ²⁸⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾	F3	0,05	OT ^{24) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	130° 57' 39" E 33° 58' 15" N	²⁵⁾ * channel/canal

Kobe M. S. A. Radio ⁹⁾ FC	Kobe- hoan	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)}	F3	0,04	CO ³⁾ ^{21) 23)}	H24	—	135° 14' 58" E 34° 45' 47" N	^{21) 23)} * channel/canal
Kobe Port Radio ¹⁸⁾ . . FP	Kobe Port Radio	156,55 MHz (Mc/s) (voie* 11) ²⁹⁾ 156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,50 MHz (Mc/s) (voie* 18) ³⁰⁾ 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾	F3	0,05	OT ²⁴⁾ ^{25) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	135° 12' 10" E 34° 41' 11" N	²⁵⁾ * channel/canal
Moji M. S. A. Radio ⁹⁾ . FC	Moji- hoan	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)}	F3	0,04	CO ³⁾	H24	—	130° 47' 34" E 33° 50' 11" N	^{21) 42)} * channel/canal
Nagoya M. S. A. Radio ⁹⁾ FC	Nagoya- hoan	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)}	F3	0,04	CO ³⁾	H24	—	136° 51' 04" E 35° 04' 02" N	^{21) 40)} * channel/canal
Nagoya Port Radio ¹⁰⁾ FP	Nagoya Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾	F3	0,04	OT ^{24) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	136° 51' 04" E 35° 04' 02" N	²⁵⁾ * channel/canal
Osaka M. S. A. Radio ⁹⁾ FC	Osaka- hoan	156,45 MHz (Mc/s) (voie* 9) ²⁹⁾ 156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)}	F3	0,05	CO ³⁾	H24	—	135° 26' 48" E 34° 39' 06" N	^{21) 41)} * channel/canal
Osaka Port Radio ³⁸⁾ . . FP	Osaka Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,55 MHz (Mc/s) (voie* 19) ³⁰⁾ 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾	F3	0,05	OT ^{24) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	135° 26' 48" E 34° 39' 06" N	²⁵⁾ * channel/canal
Osaka Radio ^{1) 13)} FC	JBD	161,90 MHz (Mc/s) (voie* 26) ³³⁾ 161,85 MHz (Mc/s) (voie* 25) ³⁴⁾ 161,95 MHz (Mc/s) (voie* 27) ³⁵⁾	F3	0,04	CP	H24	^{16) b)}	135° 14' 58" E 34° 45' 47" N	* channel/canal
Shimonoseki Port Radio ³⁹⁾ FP	Shimo- noseki Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ²⁹⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾	F3	0,05	OT ^{24) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	130° 57' 39" E 33° 58' 15" N	²⁵⁾ * channel/canal
Tokyo Port Radio ¹⁹⁾ . FP	Tokyo Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 29)} 156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ²⁹⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾ 161,70 MHz (Mc/s) (voie* 22) ³²⁾	F3	0,05	OT ²⁴⁾ ^{25) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	139° 39' 14" E 35° 26' 10" N	²⁵⁾ * channel/canal

J

Japon (suite)

Japan (continued)

Japón (continuación)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Tokyo Radio ^{1) 13)} ... FC	JBO	4404,4 ^{14) 15)} 8781,4 ¹⁴⁾ 13155,9 ^{14) 15)} 17315,9 ¹⁴⁾ 22689,9 ¹⁴⁾	{ A3H A3A* A3J* }	2,5 10	{ CP	HX ¹⁵⁾	¹⁶⁾	¹⁶⁾ 139° 51' 00" E 36° 10' 44" N	^{15) 16)} * Sur demande / On request / a petición † channel/canal
Yokohama M. S. A. Radio ⁹⁾ FC	Yokohama-hoan	161,90 MHz (Mc/s) (voie † 26) ²³⁾ 161,85 MHz (Mc/s) (voie † 25) ²⁴⁾ 161,95 MHz (Mc/s) (voie † 27) ²⁵⁾	F3	0,04	CP	H24	^{16) b)}	^{16) b)} 139° 37' 52" E 35° 14' 48" N	^{16) b)}
Yokohama Port Radio ²⁰⁾ FP	Yokohama Port Radio	156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 28)} 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)}	F3	0,04	CO ³⁾ ^{21) 22)}	H24	—	139° 37' 52" E 35° 14' 48" N	^{21) 22)} * channel/canal
		156,60 MHz (Mc/s) (voie* 12) ^{27) 28)} 156,70 MHz (Mc/s) (voie* 14) ²⁹⁾ 156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{27) 28)} 161,60 MHz (Mc/s) (voie* 20) ³¹⁾ 161,70 MHz (Mc/s) (voie* 22) ³²⁾	F3	0,05	OT ²⁴⁾ ^{25) 26)}	2100-1100	²⁵⁾	²⁵⁾ 139° 39' 14" E 35° 26' 10" N	²⁵⁾ * channel/canal

KWT

Koweït (Etat de)

Kuwait (State of)

Kuwait (Estado de)

- ¹⁾ Les comptes sont liquidés par: Telegraphs & Telephones Administration P. T. & T. Kuwait Government, qui exploite la station.
- ²⁾ Transmet ses listes d'appels sur 450 kHz à H+25 de chaque heure paire, après annonce sur 500 kHz
- ³⁾ Transmet ses listes d'appels sur 8525 kHz à H+35 de chaque heure impaire de 0300-2100 h.
- ⁴⁾ Transmet ses listes d'appels sur 4287 kHz à H+35 de chaque heure impaire de 1300-2100 h.
- ⁵⁾ Transmet ses listes d'appels sur 12895 kHz à H+35 de chaque heure impaire de 0300-1300 h.
- ⁶⁾ Transmet ses listes d'appels sur 1650 kHz à H+05 de chaque heure impaire, après annonce sur 2182 kHz.

- ¹⁾ Accounts are settled and station is operated by Telegraphs & Telephones Administration P. T. & T. Kuwait Government.
- ²⁾ Transmits its traffic lists on 450 kc/s at H+25 of every even hour after an announcement on 500 kc/s.
- ³⁾ Transmits its traffic lists on 8525 kc/s at H+35 of every odd hour from 0300-2100 h.
- ⁴⁾ Transmits its traffic lists on 4287 kc/s at H+35 of every odd hour from 1300-2100 h.
- ⁵⁾ Transmits its traffic lists on 12895 kc/s at H+35 of every odd hour from 0300-1300 h.
- ⁶⁾ Transmits its traffic lists on 1650 kc/s at H+05 of every odd hour after an announcement on 2182 kc/s.

- ¹⁾ La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Telegraphs & Telephones Administration P. T. & T. Kuwait Government, que explota la estación.
- ²⁾ Transmite sus listas de llamada en 450 kc/s a las H+25 de cada hora par, previo anuncio en 500 kc/s.
- ³⁾ Transmite sus listas de llamada en 8525 kc/s a las H+35 de cada hora impar de 0300-2100 h.
- ⁴⁾ Transmite sus listas de llamada en 4287 kc/s a las H+35 de cada hora impar de 1300-2100 h.
- ⁵⁾ Transmite sus listas de llamada en 12895 kc/s a las H+35 de cada hora impar de 0300-1300 h.
- ⁶⁾ Transmite sus listas de llamada en 1650 kc/s a las H+05 de cada hora impar, previo anuncio en 2182 kc/s.

- 7) Ecoute durant 10 minutes après la transmission des listes d'appels.
- 8) Transmet des prévisions météorologiques à 0530 et 1730 h sur 450 et 8525 kHz, après annonce sur 500 kHz.
- 9) Transmet des prévisions météorologiques à 0530 h sur 12895 kHz.
- 10) Transmet des prévisions météorologiques à 1730 h sur 4287 kHz.
- 11) Transmet des prévisions météorologiques à 0533 et 1733 h sur 1650 kHz, après annonce sur 2182 kHz.
- 12) Transmission de radiotélégrammes en radiotéléphonie, les taxes sont les mêmes que celles perçues pour la transmission en radiotélégraphie.
- 13) Aucune taxe de ligne n'est perçue.
- 14) Kuwait Oil Co., Ltd.
- 15) L'horaire de la station est le suivant:

- 7) eps watch for 10 minutes after traffic lists.
- 8) Transmits weather forecasts at 0530 and 1730 h on 450 and 8525 kc/s after an announcement on 500 kc/s.
- 9) Transmits weather forecasts at 0530 h on 12895 kc/s.
- 10) Transmits weather forecasts at 1730 h on 4287 kc/s.
- 11) Transmits weather forecasts at 0533 and 1733 h on 1650 kc/s after an announcement on 2182 kc/s.
- 12) Transmission of radiotelegrams by radiotelephone; charges are the same as by radiotelegraphy.
- 13) No land line charges are levied.
- 14) Kuwait Oil Co., Ltd.
- 15) The station follows the following time-table:

- 7) Escucha durante 10 minutos después de la transmisión de las listas de llamada.
- 8) Transmite previsiones meteorológicas a las 0530 y 1730 h en 450 y 8525 kc/s, previo anuncio en 500 kc/s.
- 9) Transmite previsiones meteorológicas a las 0530 h en 12895 kc/s.
- 10) Transmite previsiones meteorológicas a las 1730 h en 4287 kc/s.
- 11) Transmite previsiones meteorológicas a las 0533 y 1733 h en 1650 kc/s, previo anuncio en 2182 kc/s.
- 12) Transmisión de radiotelegramas en radiotelefonía para los que se perciben las mismas tasas aplicables a su transmisión en radiotelegrafía.
- 13) No se percibe ninguna tasa de línea.
- 14) Kuwait Oil Co., Ltd.
- 15) El horario de la estación es el siguiente:

Heures Hours Horas	Ecoute sur Listens on Escucha en kHz (kc/s)	Répond sur Answers on Contesta en kHz (kc/s)	Listes d'appels/Traffic lists/Listas de llamada sur/on/en à/at/a las kHz (kc/s)
0400-0500	500	472	472 0400, 0800, 1200, 1600 h
0500-0600	8354-8374	8542	8542 0500, 1330, 1700 h
0600-0700	12531-12561	12718,5	12718,5 0600, 0830, 0930, 1230 h
0700-0830	500	472	
0830-1030	12531-12561	12718,5	
1030-1230	500	472	
1230-1330	12531-12561	12718,5	
1330-1430	8354-8374	8542	
1430-1700	500	472	
1700-1800	8354-8374	8542 4250	
1800-1900	500	472	

- 16) Station exploitée par l'Administration des douanes et des ports et située au Bureau du Commandant du port de Shuwaikh.
- 17) Pour la navigation à l'intérieur du port et dans ses voies d'accès.
- 18) Voie 12. Opérations portuaires. Simplex sur une seule fréquence. Service restreint aux messages concernant le mouvement des navires et leur sécurité.
- 19) Voie 16. Appel et sécurité. Simplex sur une seule fréquence. Il convient que les navires assurent une veille sur cette voie lorsqu'ils approchent de Ras al Ardh (48° 06' E, 29° 21' N) en venant du large. Tous les navires doivent entrer en contact par radiotéléphonie avec Shuwaikh Signal Station Radio qui peut demander aux navires de passer sur la

- 16) Station operated by Customs and Ports and situated at the Harbour Master's Office, Shuwaikh.
- 17) For navigation within the port area and its approaches.
- 18) Channel 12. Port operations. Single frequency simplex. Restricted to messages relating to the movement and safety of ships.
- 19) Channel 16. Calling and safety. Single frequency simplex. Vessels should maintain a listening watch on this channel when approaching Ras al Ardh (48° 06' E, 29° 21' N) from seaward. All vessels should establish radiotelephone contact with Shuwaikh Signal Station Radio which may request vessels to shift to the port operations channel.

- 16) Estación explotada por la Administración de Aduanas y Puertos e instalada en las oficinas de Capitanía de Puerto, Shuwaikh.
- 17) Para la navegación en el interior del puerto y de sus vías de acceso.
- 18) Canal 12. Operaciones portuarias. Una sola frecuencia simplex. Uso restringido a los mensajes relativos a las maniobras y a la seguridad de los barcos.
- 19) Canal 16. Llamada y seguridad. Una sola frecuencia simplex. Los barcos procedentes de alta mar al aproximarse de Ras al Ardh (48° 06' E, 29° 21' N) deben mantener la escucha en este canal. Todos los barcos deben establecer la comunicación telefónica con Shuwaikh Signal Station Radio que podrá pedir a los barcos que pasen al canal de

KWT**Koweït (Etat de) (suite)**

voie réservée aux opérations portuaires. Les navires au mouillage qui attendent les instructions nécessaires pour l'abordage à quai et qui n'assurent pas une veille permanente doivent rester à l'écoute pendant les périodes suivantes: 0400-0600, 0800-1000, 1200-1400 et 1600-1800 h.

²⁰⁾ Arabian Oil Co., Ltd.

²¹⁾ L'horaire de la station est le suivant:

Kuwait (State of) (continued)

Ships at anchorage awaiting berthing instructions and not maintaining a continuous watch should listen between the following hours: 0400-0600, 0800-1000, 1200-1400 and 1600-1800 h.

²⁰⁾ Arabian Oil Co., Ltd.

²¹⁾ The station follows the following time-table:

Heures Hours Horas	Fréquences Frecuencias Frecuencias	Listes d'appels à Traffic lists at Listas de llamada a las
0400-1700	500	0630, 0830, 1230, 1430
0530-0600	465	0530
1530-1600	8675	1530
0730	12925	0730, 0930, 1130, 1330
0930		
1130		
1330		

Kuwait (Estado de) (continuación)

operaciones portuarias. Los barcos fondeados, mientras esperan instrucciones para la entrada en el puerto sin mantener un servicio de escucha continuo, deberán escuchar durante los siguientes períodos: 0400-0600, 0800-1000, 1200-1400 y 1600-1800 h.

²⁰⁾ Arabian Oil Co., Ltd.

²¹⁾ El horario de la estación es el siguiente:

Centres de coordination pour les opérations de sauvetage**Rescue Coordination Centres****Centros de coordinación para las operaciones de salvamento**

Nom/Name/Nombre	Adresses/Addresses/Direcciones		Numéros/Numbers/Números	
	postale postal postal	télégraphique telegraphic telegráfica	de téléphone telephone de teléfono	télex telex télex
Kuwait Radio		9KK Kuwait	21871	

Dans l'état signalétique des stations côtières participant aux opérations de sauvetage, il est fait mention, dans la colonne 10, du n° de téléphone (TF) et du n° de télex (TLX).

In the particulars of coast stations taking part in rescue operations, the telephone No. (TF) and the telex No. (TLX) are shown in column 10.

En la columna 10 del estado descriptivo de las estaciones costeras que participan en las operaciones de salvamento, figura el número de teléfono (TF) y el número de télex (TLX).

Abmadi Radio ¹⁴⁾ FC	9KM	472 ¹⁵⁾ 500 4250 ¹⁵⁾ 854 ¹⁵⁾ 12718,5 ¹⁵⁾	A1 A2	0,5	CV	0400-1900 ¹⁵⁾	—	48° 03' 25,79" E 29° 04' 51,09" N	
Khaffi Radio ²⁰⁾ FC	9KW	465 ²¹⁾ 500 ²¹⁾ 8675 ²¹⁾ 12925 ²¹⁾	A1 A2		CV	0400-1700 ²¹⁾	—	48° 30' 05" E 28° 25' 52" N	
Koweit Radio ¹⁾ FC	9KK	450 ²⁾ ⁸⁾ 500 ⁸⁾	A1 A2	2	CP	0300-2100 ²⁾ ⁸⁾	50 ¹²⁾ ¹³⁾	47° 57' 15" E 29° 21' 23" N	TF 21871
	9KK2	4287 ⁴⁾ ⁷⁾ ¹⁰⁾	A1	0,75		1300-2100 ⁴⁾ ⁷⁾ ¹⁰⁾			
	9KK3	8525 ³⁾ ⁶⁾	A1	0,75		0300-2100 ³⁾ ⁶⁾			
	9KK4	12895 ⁵⁾ ⁹⁾	A1	0,75		0300-1300 ⁵⁾ ⁹⁾			
Shuwaikh Signal Station Radio ¹⁶⁾ ¹⁷⁾ FP	Kuwait Radio	1650 ⁶⁾ ¹¹⁾ 2182 ⁶⁾ ¹¹⁾	A3	0,1		0300-2100 ⁶⁾ ¹¹⁾			
	Kuwait Har- bour	156,60 MHz(Mc/s) (voie* 12) ¹⁸⁾ 156,80 MHz(Mc/s) (voie* 16) ¹⁹⁾	F3		OT ¹⁷⁾	H24	—	47° 56' 00" E 29° 21' 00" N	* channel/canal

LBN

Liban

¹⁾ Comptes liquidés par: Société Radio-Orient, Hôtel des P.T.T., B.P. 86, Beyrouth.

²⁾ Cette taxe est fixée à 0,60 fr. pour les radiotélégrammes originaux ou à destination du Liban.

³⁾ Après l'appel général sur 500 kHz, transmet ses listes d'appels sur 524 kHz à 0600, 0800, 1200, 1600, 1800 et 2000 h.

Assure l'écoute sur 500 kHz aux heures suivantes:

0600-0630
1200-1230
1800-1830

et répond sur 524 kHz.

⁴⁾ Après l'appel général, transmet ses listes d'appels simultanément sur 8702 et 13101 kHz à 0630, 0830, 1230, 1630, 1830 et 2030 h.

Assure l'écoute dans la bande 8354-8374 kHz aux heures suivantes:

0630-0700
1230-1300
1830-1900

et répond simultanément sur 8702 et 13101 kHz.

Lebanon

¹⁾ Accounts settled by: Société Radio-Orient, Hôtel des P.T.T., B.P. 86, Beyrouth.

²⁾ This charge is raised to 0.60 fr. for radiotelegrams originating in or intended for Lebanon.

³⁾ After general call on 500 kc/s, transmits its traffic lists on 524 kc/s at 0600, 0800, 1200, 1600, 1800 and 2000 h.

Keeps watch on 500 kc/s at the hours shown hereafter:

0700-0730
1300-1330
1900-1930

and answers on 524 kc/s.

⁴⁾ After general call, transmits its traffic lists simultaneously on 8702 and 13101 kc/s at 0630, 0830, 1230, 1630, 1830 and 2030 h.

Keeps watch in the 8354-8374 kc/s band at the hours shown hereafter:

0730-0800
1330-1400
1930-2000

and answers simultaneously on 8702 and 13101 kc/s.

Líbano

¹⁾ La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Société Radio-Orient, Hôtel des P.T.T., B.P. 86, Beyrouth.

²⁾ Esta tasa se ha fijado en 0,60 fr. para los radiotelegramas procedentes del Líbano o destinados a dicho país.

³⁾ Después de la llamada general en 500 kc/s, transmite sus listas de llamada en 524 kc/s a las 0600, 0800, 1200, 1600, 1800 y 2000 h.

Asegura la escucha en 500 kc/s a las horas siguientes:

0900-0930
1700-1730
2100-2130

y contesta en 524 kc/s.

⁴⁾ Después de la llamada general, transmite sus listas de llamada simultáneamente en 8702 y 13101 kc/s a las 0630, 0830, 1230, 1630, 1830 y 2030 h.

Asegura la escucha en la banda 8354-8374 kc/s a las horas siguientes:

0930-1000
1730-1800
2130-2200

y contesta simultáneamente en 8702 y 13101 kc/s.

- 5) Appel général (et éventuellement listes d'appels) sur 2641 kHz à 0530, 1000, 1400, 1800 et 2100 h.
Assure l'écoute sur 2182 kHz de 0530-1015, 1200-1415 et 1600-2200 h et répond sur 2641 kHz.
- 6) Pour la transmission radiotéléphonique de radiotélégrammes, les taxes sont les mêmes que par la voie radiotélégraphique.
- 7) Utilisé pour les conversations radiotéléphoniques entre les navires en mer et le réseau libanais après arrangement par l'intermédiaire de *Beyrouth Radio*:
a) en télégraphie sur ODR2, ODR3, ODR4;
b) en téléphonie sur ODR6.
- 8) Taxe terrestre: 7.- fr. pour une conversation radiotéléphonique de 3 minutes. Pour chaque minute supplémentaire, il est perçu une taxe de 2,33 fr. Taxe de préparation: 2,33 fr. Taxe de bord éventuelle.
- 9) Station militaire.

- 5) General call (and on occasion traffic lists) on 2641 kc/s at 0530, 1000, 1400, 1800 and 2100 h.
Keeps watch on 2182 kc/s from 0530-1015, 1200-1415 and 1600-2200 h and answers on 2641 kc/s.
- 6) For the transmission of radiotelegrams by radio-telephone, the charges are the same as by radio-telegraph.
- 7) Used for radiotelephone calls between ships at sea and the Lebanese network with advance booking via *Beyrouth Radio*:
a) in telegraphy on ODR2, ODR3, ODR4;
b) in telephony on ODR6.
- 8) Land station charge for a 3-minute radiotelephone call: 7.- fr. For every additional minute a charge of 2.33 fr. is applied. Report charge: 2.33 fr. Ship charge (if any).
- 9) Military station.

- 5) Llamada general (y eventualmente listas de llamada) en 2641 kc/s a las 0530, 1000, 1400, 1800 y 2100 h.
Asegura la escucha en 2182 kc/s de 0530-1015, 1200-1415 y 1600-2200 h y contesta en 2641 kc/s.
- 6) Para la transmisión radiotelefónica de radiotelegramas, se aplican tasas iguales a las aplicables por vía radiotelegráfica.
- 7) Se utiliza para las conferencias radiotelefónicas entre los barcos en la mar y la red telefónica libanesa, previo acuerdo por intermedio de *Beyrouth Radio*:
a) en telegrafía por ODR2, ODR3, ODR4;
b) en telefonía por ODR6.
- 8) Tasa terrestre: 7.- fr. por una conferencia radiotelefónica de 3 minutos. Por cada minuto suplementario, se percibe una tasa de 2,33 fr. Tasa de preparación: 2,33 fr. Tasa eventual de a bordo.
- 9) Estación militar.

Beyrouth Radio ¹⁾ FC	ODR	500 ⁵⁾
	ODR2	524 ⁵⁾
	ODR3	8702 ⁴⁾
	ODR4	13101 ⁴⁾
	ODR	2182 ⁵⁾
	ODR6	2641 ⁵⁾
	ODR5	4383,8 ⁷⁾
	ODR7	8760,8 ⁷⁾
	ODR8	13147,5 ⁷⁾
ODR6 ⁵⁾	ODR6	2000-18000

A2	1	CP	HX ³⁾	50 ²⁾	35° 28' 55" E 33° 47' 42" N
A1	1	CP	HX ⁴⁾	50 ²⁾	
A3	1	CP	HX ⁵⁾	50 ²⁾	
A3	1	CP	HX	⁶⁾	
A3	1	CP	HX	⁷⁾	
A1	0,45	CO	—	—	—
A3	0,375				

- 1) Comptes liquidés par: Direction des Postes, Télégraphes et Téléphones, Lourenço Marques.
- 2) Assure l'écoute, appelle et répond aux appels sur 500 kHz de 0300-2200 h.
- 3) Pendant les dix premières minutes de chaque heure impaire, appelle et répond aux appels sur 8698 kHz et écoute dans la bande des 8 MHz.
- 4) Pendant les dix premières minutes, appelle et répond aux appels sur 4289 kHz et écoute dans la bande des 4 MHz à 0400, 0800, 1200 et 1600 h.
- 5) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
- 6) Assure l'écoute en radiotéléphonie sur 2182 kHz et répond aux appels sur 2620 kHz de 0700-1900 h.
- 7) Assure l'écoute, appelle et répond aux appels sur 500 kHz de 0200-2100 h.
- 8) Pendant les dix premières minutes, appelle et répond aux appels sur 4289 kHz et écoute dans la bande des 4 MHz à 0500, 0900, 1300 et 1700 h.
- 9) Pendant les dix premières minutes de chaque heure paire, appelle et répond aux appels sur 8698 kHz et écoute dans la bande des 8 MHz.
- 10) Les arrangements concernant les conversations radiotéléphoniques sont faits en radiotélégraphie.
- 11) La taxe côtière est de 12,00 fr. pour une conversation de 3 minutes provenant ou à destination de navires étrangers; pour chaque minute supplémentaire il est perçu $\frac{1}{3}$ de cette taxe.
La taxe de préparation de 4,00 fr. n'est perçue que lorsque la conversation n'a pu avoir lieu pour des motifs indépendants du service.
Pour les conversations radiotéléphoniques échangées avec des navires portugais, des taxes spéciales sont appliquées.
La seule catégorie de conversations admise est celle de personne à personne.
La station côtière fournit tous autres renseignements nécessaires.
- 12) Pour les navires équipés uniquement pour la radiotéléphonie, la station écoute sur 2182 kHz et appelle et répond aux appels sur 4415,8 kHz tous les jours de 0600-1900 h à la 45^e minute de chaque heure paire, pendant 5 minutes.
- 13) Assure l'écoute, appelle et répond aux appels sur 500 kHz et passe sur la fréquence de travail.
- 14) Ecoute dans la bande 4178-4188 kHz et répond aux appels sur 4307 kHz.
- 15) Ecoute dans la bande 8356-8376 kHz et répond aux appels sur 8642 kHz.

- 1) Accounts settled by the: Direction des Postes, Télégraphes et Téléphones, Lourenço Marques.
- 2) Keeps watch, calls and replies to calls on 500 kc/s between 0300-2200 h.
- 3) During the first ten minutes of every odd hour, calls and replies to calls on 8698 kc/s and keeps watch in the 8 Mc/s band.
- 4) During the first ten minutes, calls and replies to calls on 4289 kc/s and keeps watch in the 4 Mc/s band at 0400, 0800, 1200 and 1600 h.
- 5) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
- 6) Keeps watch in radiotelephony on 2182 kc/s and replies to calls on 2620 kc/s between 0700-1900 h.
- 7) Keeps watch, calls and replies to calls on 500 kc/s between 0200-2100 h.
- 8) During the first ten minutes, calls and replies to calls on 4289 kc/s and keeps watch in the 4 Mc/s band at 0500, 0900, 1300 and 1700 h.
- 9) During the first ten minutes of every even hour, calls and replies to calls on 8698 kc/s and keeps watch in the 8 Mc/s band.
- 10) Arrangements concerning radiotelephone calls are made in radiotelegraphy.
- 11) The coast charge is 12.00 fr. for a 3-minute call originating in or intended for foreign ships and a third of this sum for every additional minute.
The report charge of 4.00 fr. is only applied when the call has not taken place for reasons not connected with the service.
For radiotelephone calls with Portuguese ships special charges are applied.
The only category of calls admitted is that from person to person.
The coast station supplies any further information required.
- 12) For ships equipped only for radiotelephony the station listens on 2182 kc/s and calls and replies to calls on 4415,8 kc/s, daily from 0600-1900 h at the 45th minute of every even hour, during 5 minutes.
- 13) Keeps watch, calls and replies to calls on 500 kc/s and then transfers to the working frequency.
- 14) Keeps watch in the 4178-4188 kc/s band and replies to calls on 4307 kc/s.
- 15) Keeps watch in the 8356-8376 kc/s band and replies to calls on 8642 kc/s.

- 1) La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Direction des Postes, Télégraphes et Téléphones, Lourenço Marques.
- 2) Escucha, llama y contesta a las llamadas en 500 kc/s de las 0300-2200 h.
- 3) Durante los diez primeros minutos de cada hora impar, llama y contesta a las llamadas en 8698 kc/s y escucha en la banda de 8 Mc/s.
- 4) Durante los diez primeros minutos, llama y contesta a las llamadas en 4289 kc/s y escucha en la banda de 4 Mc/s a las 0400, 0800, 1200 y 1600 h.
- 5) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
- 6) Escucha en radiotelefonía en 2182 kc/s y contesta a las llamadas en 2620 kc/s de las 0700-1900 h.
- 7) Escucha, llama y contesta a las llamadas en 500 kc/s de las 0200-2100 h.
- 8) Durante los diez primeros minutos, llama y contesta a las llamadas en 4289 kc/s y escucha en la banda de 4 Mc/s a las 0500, 0900, 1300 y 1700 h.
- 9) Durante los diez primeros minutos de cada hora par, llama y contesta a las llamadas en 8698 kc/s y escucha en la banda de 8 Mc/s.
- 10) Los acuerdos relativos al establecimiento de conferencias radiotelefónicas se toman en radiotelegrafía.
- 11) La tasa costera es de 12,00 fr. por una conferencia de una duración de 3 minutos, procedente de los barcos extranjeros o con destino a los mismos; por cada minuto suplementario se percibe $\frac{1}{3}$ de esta tasa.
La tasa de preparación, de 4,00 fr., se percibe solamente cuando la conferencia no ha podido efectuarse por motivos ajenos al servicio.
Para las conferencias radiotelefónicas con los barcos portugueses se aplican tasas especiales.
La única clase de conferencias admitida es la de persona a persona.
La estación costera facilita cuantos otros datos sean necesarios.
- 12) Para los barcos provistos solamente de radiotelefonía, la estación escucha en 2182 kc/s y llama y contesta a las llamadas en 4415,8 kc/s, diariamente de 0600-1900 h durante 5 minutos, empezando al 45^o minuto de cada hora par.
- 13) Escucha, llama y contesta a las llamadas en 500 kc/s y luego pasa a la frecuencia de trabajo.
- 14) Escucha en la banda 4178-4188 kc/s y contesta a las llamadas en 4307 kc/s.
- 15) Escucha en la banda 8356-8376 kc/s y contesta a las llamadas en 8642 kc/s.

- 16) Seulement pour le service d'information à l'intérieur du port de Lourenço Marques, pour les bateaux équipés uniquement pour la radiotéléphonie.
- 17) Contrôlée par la station Radionaval de la capitainerie du port de Lourenço Marques.
- 18) Ecoute sur 2182 kHz et appelle et répond aux appels sur 2601 kHz de 0400-1800 h.
- 19) La station est située à Nampula.
- 20) L'appel général et l'écoute sont faits comme suit:
 - a) Pendant les dix premières minutes de chaque demi-heure des heures paires:
Appel sur 8698 kHz,
Ecoute dans la bande des 8 MHz;
 - b) A H+45 de chaque heure paire:
Appel sur 4289 kHz,
Ecoute dans la bande des 4 MHz.
- 21) Station relevant de: Corporação dos pilotos da barra da Beira.
- 22) Station du navire *Magul* fonctionnant comme bateau pilote au mouillage, pour le service de pilotage, à laquelle doivent être transmis les radiotélégrammes des autorités du bord de tous les bateaux en les adressant à la capitainerie du port de Beira lorsqu'ils sont destinés à servir les intérêts du service public susmentionné.
- 23) De H+05—H+15 de chaque heure paire, écoute sur 500 kHz et répond sur 480 kHz.
Appelle sur 500 kHz et passe sur la fréquence de travail 480 kHz.
- 24) De H+35—H+45 de chaque heure impaire, écoute sur 2182 kHz et répond sur 2341 kHz.
- 25) Station relevant de: Corporação dos pilotos da barra de Lourenço Marques.
- 26) Station du navire *Bengo* fonctionnant comme bateau pilote au mouillage pour le service de pilotage, à laquelle doivent être transmis les radiotélégrammes des autorités du bord de tous les bateaux en les adressant à la capitainerie du port de Lourenço Marques lorsqu'ils sont destinés à servir les intérêts du service public susmentionné.

- 16) Solely for the information service within the port area of Lourenço Marques, for ships equipped for radiotelephony only.
- 17) Controlled by the Radionaval station of the port authority of Lourenço Marques.
- 18) Keeps watch on 2182 kc/s and calls and replies to calls on 2601 kc/s between 0400-1800 h.
- 19) Station situated at Nampula.
- 20) The general call is made and watch is kept as follows:
 - a) During the first ten minutes of every half-hour of the even hours:
Calls on 8698 kc/s,
Listens in the 8 Mc/s band;
 - b) At 45 minutes past every even hour:
Calls on 4289 kc/s,
Listens in the 4 Mc/s band.
- 21) Station under the direction of: Corporação dos pilotos da barra da Beira.
- 22) Ship station *Magul* operating for the piloting service as a pilot boat at anchor; radiotelegrams from the authorities on board all ships addressed to the port authority of Beira must be transmitted to this ship station when they are of concern to the aforementioned public service.
- 23) Listens on 500 kc/s from H+05—H+15 of every even hour and answers on 480 kc/s.
Calls on 500 kc/s and then transfers to the working frequency 480 kc/s.
- 24) Listens on 2182 kc/s from H+35—H+45 of every odd hour and answers on 2341 kc/s.
- 25) Station under the direction of: Corporação dos pilotos da barra de Lourenço Marques.
- 26) Ship station *Bengo* operating for the piloting service as a pilot boat at anchor; radiotelegrams from the authorities on board all ships addressed to the port authority of Lourenço Marques must be transmitted to this ship station when they are of concern to the aforementioned public service.

- 16) Sólo para el servicio de información en el interior del puerto de Lorenzo Márquez, para los barcos con instalación radiotelefónica únicamente.
- 17) Bajo la inspección de la estación Radionaval de la Capitanía de puerto de Lorenzo Márquez.
- 18) Escucha en 2182 kc/s y llama y contesta a las llamadas en 2601 kc/s de 0400-1800 h.
- 19) Estación situada en Nampula.
- 20) La llamada general y la escucha se hacen como sigue:
 - a) Durante los diez primeros minutos de cada media hora de las horas pares:
Llamada en 8698 kc/s,
Escucha en la banda de 8 Mc/s;
 - b) A H+45 de cada hora par:
Llamada en 4289 kc/s,
Escucha en la banda de 4 Mc/s.
- 21) Estación dependiente de: Corporação dos pilotos da barra da Beira.
- 22) Estación del barco *Magul* que, fondeado, funciona como barco de prácticos para el servicio de pilotaje, y a la que deben transmitirse los radiotelegramas de las autoridades de a bordo de todos los barcos dirigiéndolos a la Capitanía de puerto de Beira cuando interesan al mencionado servicio público.
- 23) De H+05—H+15 de cada hora par, escucha en 500 kc/s y contesta en 480 kc/s.
Llama en 500 kc/s y luego pasa a la frecuencia de trabajo 480 kc/s.
- 24) De H+35—H+45 de cada hora impar, escucha en 2182 kc/s y contesta en 2341 kc/s.
- 25) Estación dependiente de: Corporação dos pilotos da barra de Lourenço Marques.
- 26) Estación del barco *Bengo* que, fondeado, funciona como barco de prácticos para el servicio de pilotaje, y a la que deben transmitirse los radiotelegramas de las autoridades de a bordo de todos los barcos dirigiéndolos a la Capitanía de puerto de Lorenzo Márquez cuando interesan al mencionado servicio público.

Beira Radio ¹⁾ FC	CRS	{ 444 500 ²⁾ 524 4289 ⁴⁾ 6498,5 8698 ³⁾ 13056 17194,4	A1 A2 A1 A2	3 0,5	} CP	0300-2200	60	34° 51' 53" E 19° 49' 50" S
Beira Radionaval Radio ⁵⁾ FC	CRX3 Radio naval Beira	500 515 2182 2620 ⁶⁾	A1 A2 A3	0,75 0,05	} CO	H24 0700-1900	—	34° 52' E 19° 50' S
Lourenço Marques Radio ¹⁾ FC	CRL	{ 484 500 ⁷⁾ 524 4289 ⁸⁾ 6498,5 8698 ⁹⁾ 13056 17194,4 4415,8 ¹²⁾ 8799,2 13154 17335,5	A1 A2 A1 A2 A3	3 0,5 0,5	} CP ¹⁰⁾	0200-2100 0200-2100 0600-1900	60 ¹¹⁾	32° 27' 52" E 25° 57' 17" S
Lourenço Marques Radionaval Radio ⁵⁾ FC	CRX CRX29 CRX25	487 500 ¹³⁾ 4307 ¹⁴⁾ 8642 ¹⁵⁾	A1 A2 A1 A1	1 3 3	} CO	H24 1800-0600 0600-1800	—	32° 34' E 25° 59' S
Lourenço Marques Radio- naval Radio ¹⁶⁾ ¹⁷⁾ .. FP	Posto Radio- naval L.M.	2601 ¹⁸⁾	A3	0,1	CO	0400-1800	—	—
Moçambique Radio ¹⁾ ¹⁹⁾ FC	CRQ	4289 ²⁰⁾ 6498,5 8698 ²⁰⁾ 13056 17194,4	A1 A2	0,5	CP	0430-1900	60	40° 38' E 15° 02' S
Pilotos Beira Radio ²¹⁾ ²²⁾ FP	CRLH	{ 480 500 ²³⁾ 2341 ²⁴⁾	A1 A3	0,1 0,5	} CO	H24	—	35° 01' 05" E 19° 50' 08" S
Pilotos Lourenço Marques Radio ²⁵⁾ ²⁶⁾ FP	CRLK	{ 480 500 ²⁵⁾ 2341 ²⁴⁾	A1 A3	0,1 0,5	} CO	H24	—	32° 57' 40" E 25° 26' 12" S

REU Réunion (Département français de la)

- 1) Administration des Postes et Télécommunications, Paris.
- 2) Veille de 0200-1800 h. Les listes d'appels sont transmises au début de chaque heure paire.
- 3) Veille dans la bande 8354-8374 kHz de 0525-0540, 0925-0940, 1325-1340 et 1625-1640 h. Les listes d'appels sont transmises au début de chaque vacation.
- 4) Veille de 0200-1800 h. Les listes d'appels sont transmises au début de chaque heure impaire à H+03.
- 5) Assure le service de transmission d'observations météorologiques à 0418 et 1218 h.
- 6) La taxe terrestre est réduite à 0,20 fr. par mot pour le trafic avec les navires de guerre français.
- 7) La station sert d'intermédiaire pour:
 - a) la transmission radiotéléphonique de radiotélégrammes. Les taxes sont les mêmes que par la voie radiotélégraphique;
 - b) l'établissement de conversations radiotéléphoniques qui sont taxées comme suit:

	Conversation de 3 minutes*) fr.	Taxe de préparation fr.
<i>Taxe de bord.</i> . . .	Eventuelle- ment	Eventuelle- ment
<i>Taxe terrestre</i> . . .	5,40	0,90
<i>Taxe de ligne:</i>		
1° Conversation avec un abonné de la Réunion	0,60	0,10
2° Autres relations: Tous renseignements concernant les relations admisses et les taxes sont fournis par la station côtière.		

*) Par minute supplémentaire, il est perçu un tiers des taxes applicables à une conversation de trois minutes.

Reunion (French Department of)

- 1) Administration des Postes et Télécommunications, Paris.
- 2) Keeps watch from 0200-1800 h. Traffic lists are transmitted at the beginning of each even hour.
- 3) Keeps watch in the 8354-8374 kc/s band from 0525-0540, 0925-0940, 1325-1340 and 1625-1640 h. Traffic lists are transmitted at the beginning of each schedule.
- 4) Keeps watch from 0200-1800 h. Traffic lists are transmitted at the beginning of each odd hour at H+03.
- 5) Transmits meteorological observations at 0418 and 1218 h.
- 6) The land charge is reduced to 0.20 fr. per word for the traffic with French warships.
- 7) The station operates as intermediate station for:
 - a) the transmission of radiotelegrams by radiotelephone, charges being the same as by radiotelegraph;
 - b) the establishment of radiotelephone calls, for which the following charges are made:

	3-minute call*) fr.	Report charge fr.
<i>Ship charge</i>	Such a charge may be made	Such a charge may be made
<i>Land station charge</i> . . .	5.40	0.90
<i>Line charge:</i>		
1. conversation with a subscriber in Reunion	0.60	0.10
2. other relations: The coast station provides all information concerning the relations in which a service is provided, and the relevant charges.		

*) For every additional minute, the charge is one-third of that for a three-minute call.

Reunión (Departamento francés de la)

- 1) Administración de Postes et Télécommunications, Paris.
- 2) Escucha de 0200-1800 h. Las listas de llamada se transmiten al comienzo de cada hora par.
- 3) Escucha en la banda 8354-8374 kc/s de 0525-0540, 0925-0940, 1325-1340 y 1625-1640 h. Las listas de llamada se transmiten al comienzo de cada periodo de servicio.
- 4) Escucha de 0200-1800 h. Las listas de llamada se transmiten al comienzo de cada hora impar a las H+03.
- 5) Asegura el servicio de transmisión de observaciones meteorológicas a las 0418 y 1218 h.
- 6) La tasa terrestre se reduce a 0,20 fr. por palabra para el tráfico con los barcos de guerra franceses.
- 7) La estación costera sirve de intermediaria:
 - a) para la transmisión radiotelefónica de radiotelegramas. Las tasas son las mismas que rigen para la transmisión por vía radiotelegráfica;
 - b) para el establecimiento de conferencias radio-telefónicas que se tasan como sigue:

	Conferencia de 3 minutos*) fr.	Tasa de preparación fr.
<i>Tasa de a bordo.</i> . . .	Eventual- mente	Eventual- mente
<i>Tasa terrestre</i>	5,40	0,90
<i>Tasa de línea:</i>		
1° Conferencia con un abonado de la Reunión	0,60	0,10
2° Otras relaciones: La estación costera facilita toda información relativa a las relaciones que se admiten y a las tasas.		

*) Por cada minuto suplementario, se percibe la tercera parte de las tasas aplicables a una conferencia de tres minutos.

9) Le service est assuré:

a) de 0200-1800 h pour la transmission radiotéléphonique de radiotélégrammes. Les taxes sont les mêmes que par la voie radiotélégraphique;

b) en permanence pour l'établissement de conversations radiotéléphoniques qui sont taxées comme suit:

	Conversation de 3 minutes*)	Taxe de préparation fr.
--	--------------------------------	-------------------------------

Taxe de bord Eventuelle-
ment

Taxe terrestre 1,50 0,25

Taxe de ligne:

1° Conversation avec
un abonné:

- de la circonscrip-
tion télépho-
nique dans
laquelle est
située la
station 0,30 0,05
- du département 0,45 0,075

2° Autres relations:

Tous renseignements concernant les relations
admisses et les taxes sont fournis par la station
côtière.

*) Par minute supplémentaire, il est perçu un
tiers des taxes applicables à une conversation de
trois minutes.

9) La station transmet sur 161,90 MHz et reçoit sur
157,30 MHz exclusivement (canal 26 duplex).

Service is maintained:

a) from 0200-1800 h for the transmission of radio-
telegrams by radiotelephone, charges being the
same as by radiotelegraph;

b) continuously for the establishment of radio-
telephone calls, for which the following charges
are made:

	3-minute call*)	Report charge fr.
--	--------------------	-------------------------

Ship charge Such a
charge
may be
made

1.50 0.25

Land station charge

Line charge:

1. conversation with a
subscriber:
- in the telephone area
in which the sta-
tion is situated 0.30 0.05
- in the department 0.45 0.075

2. other relations:

The coast station provides all information
concerning the relations in which a service
is provided, and the relevant charges.

*) For every additional minute, the charge is
one-third of that for a three-minute call.

9) The station transmits on 161,90 Mc/s and receives
on 157,30 Mc/s exclusively (channel 26 duplex).

8) El servicio se mantiene:

a) de 0200-1800 h para la transmisión radiotele-
fónica de radiotelegramas. Las tasas son las
mismas que rigen para la transmisión por vía
radiotelegráfica;

b) continuamente para el establecimiento de confe-
rencias radiotelefónicas que se tasan como sigue:

	Conferencia de 3 minutos*)	Tasa de preparación fr.
--	-------------------------------	-------------------------------

Tasa de a bordo Eventual-
mente

Tasa terrestre 1,50 0,25

Tasa de línea:

1° Conferencia con
un abonado:

- de la circunscrip-
ción telefónica
en la que se
encuentra la
estación 0,30 0,05
- del departa-
mento 0,45 0,075

2° Otras relaciones:

La estación costera facilita toda información
relativa a las relaciones que se admiten y a
las tasas.

*) Por cada minuto suplementario, se percibe
la tercera parte de las tasas aplicables a una con-
ferencia de tres minutos.

9) La estación transmite en 161,90 Mc/s y recibe en
157,30 Mc/s exclusivamente (canal 26 duplex).

S.Denis, Réunion Radio¹⁾
FC FFD { 487⁵⁾ 500
8738
2182 2600
161,90 MHz (Mc/s) (voie* 26)⁹⁾

A1 A2 1
A1 0,25
A3 0,05
F3 0,05 } CP {
2) 5)
3)
4)
6)

40 }
5) } 55° 27' 10" E
7) } 20° 51' 30" S
6) } * channel/canal

1) Comptes liquidés par: Direction générale des télécommunications, Bureau de la comptabilité internationale, Boîte postale 9109, Stockholm 9.

3) Station relevant du Département de la Marine.

9) Station ouverte au service des lettres radiomaritimes = SLT = destinées à la Suède. La taxe côtière, y compris la taxe postale pour l'acheminement, est de 4,40 fr. pour les premiers 22 mots et de 0,20 fr. pour chaque mot supplémentaire.

En ce qui concerne les lettres radiomaritimes provenant des navires danois, norvégiens ou suédois destinées au Danemark, à la Norvège ou à la Suède, un arrangement spécial est en vigueur.

20) Voie 27 selon l'Appendice 18 du Règlement des radiocommunications. Les stations de navire transmettent leurs appels et leur trafic sur la fréquence 157,35 MHz.

26) Conversations radiotéléphoniques.

La taxe de bord n'est pas incluse dans les taxes indiquées ci-dessous.

A. Avec les stations de navire danoises (y compris celles des Féroé), finlandaises, norvégiennes et suédoises:

	Conversation ordinaire 3 minutes f) fr.	Conversation urgente 3 minutes f) fr.
1. Conversations originaires ou à destination de la Suède:		
a) quand le navire se trouve dans la zone 1.	1,80	2,40
b) quand le navire se trouve dans la zone 2.	4,20	6,30
c) quand le navire se trouve dans la zone 3.	6.—	8,10
d) quand le navire se trouve dans la zone 4.	8,40	10,50
2. Conversations originaires ou à destination du Danemark, de la Finlande ou de la Norvège:		
a) quand le navire se trouve dans les zones 1 ou 2	4,20	6,30
b) quand le navire se trouve dans la zone 3.	6.—	8,10
c) quand le navire se trouve dans la zone 4.	8,40	10,50

1) Accounts settled by the: Direction générale des télécommunications, Bureau de la comptabilité internationale, Boîte postale 9109, Stockholm 9.

3) Station of the Marine Department.

9) Accepts radiomaritime letters = SLT = sent to Sweden. The coast charge, including postage for forwarding to the addressee is 4.40 fr. for the first 22 words with 0.20 fr. for every additional word.

Concerning radiomaritime letters from Danish, Norwegian or Swedish ships sent to Denmark, Norway or Sweden a special agreement is in force.

20) Channel 27 according to Appendix 18 of the Radio Regulations. Ship stations send their calls and traffic on the frequency 157,35 Mc/s.

26) Radiotelephone calls.

The ship charge is not included in the charges shown below.

A. With Danish (including Faeroes), Finnish, Norwegian and Swedish ship stations:

1. Calls from or to Sweden:

	Ordinary 3-minute call f) fr.	Urgent 3-minute call f) fr.
a) with ships in Zone 1.	1.80	2.40
b) with ships in Zone 2.	4.20	6.30
c) with ships in Zone 3.	6.—	8.10
d) with ships in Zone 4.	8.40	10.50

2. Calls from or to Denmark, Finland or Norway:

	Ordinary 3-minute call f) fr.	Urgent 3-minute call f) fr.
a) with ships in Zones 1 or 2	4.20	6.30
b) with ships in Zone 3.	6.—	8.10
c) with ships in Zone 4.	8.40	10.50

1) La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Direction générale des télécommunications, Bureau de la comptabilité internationale, Boîte postale 9109, Stockholm 9.

3) Estación dependiente del Departamento de Marina.

9) Estación abierta al servicio de las cartas radiomaritimas = SLT = destinadas a Suecia. La tasa costera comprendida la tasa postal por el encaminamiento es de 4,40 fr. por las primeras 22 palabras y de 0,20 fr. por cada palabra suplementaria.

En lo que respecta a las cartas radiomaritimas procedentes de los barcos daneses, noruegos o suecos destinadas a Dinamarca, Noruega o Suecia, está en vigor un acuerdo especial.

20) Canal 27 según el Apéndice 18 al Reglamento de Radiocomunicaciones. Las estaciones de barco transmiten sus llamadas y su tráfico en la frecuencia 157,35 Mc/s.

26) Conferencias radiotelefónicas.

En las tasas que se indican a continuación, no está incluida la tasa de a bordo.

A. Con las estaciones de barco danesas (comprendidas las de las Feroé), finlandesas, noruegas y suecas:

1. Conferencias procedentes de, o destinadas a Suecia:

	Conferencia ordinaria 3 minutos f) fr.	Conferencia urgente 3 minutos f) fr.
a) cuando el barco se halle en la zona 1 . .	1,80	2,40
b) cuando el barco se halle en la zona 2 . .	4,20	6,30
c) cuando el barco se halle en la zona 3 . .	6.—	8,10
d) cuando el barco se halle en la zona 4 . .	8,40	10,50

2. Conferencias procedentes de, o destinadas a Dinamarca, Finlandia o Noruega:

	Conferencia ordinaria 3 minutos f) fr.	Conferencia urgente 3 minutos f) fr.
a) cuando el barco se halle en las zonas 1 ó 2	4,20	6,30
b) cuando el barco se halle en la zona 3 . .	6.—	8,10
c) cuando el barco se halle en la zona 4 . .	8,40	10,50

3. Conversations originaires
ou à destination d'autres
pays 3.—*) 3.—*)

**B. Avec les stations de navire
d'autres nationalités:**

1. Conversations originaires
ou à destination de la
Suède:

a) quand le navire se
trouve dans les zones 1
ou 2 5,10 7,20
b) quand le navire se
trouve dans la zone 3 8,10 10,20
c) quand le navire se
trouve dans la zone 4 11,10 13,20

2. Conversations originaires
ou à destination d'autres
pays:

a) quand le navire se
trouve dans les zones 1
ou 2 3.—*) 3.—*)
b) quand le navire se
trouve dans la zone 3 6.—*) 6.—*)
c) quand le navire se
trouve dans la zone 4 9.—*) 9.—*)

†) Pour chaque minute supplémentaire, il est perçu
 $\frac{1}{3}$ de la taxe.

*) Ajouter la taxe téléphonique internationale (mini-
mum 2,10 fr.) (pour les conversations urgentes,
la taxe téléphonique est double).

Limites des zones:

Zona 1: Mer Baltique et les eaux attenantes
jusqu'à une ligne passant par Lister (6° 35' E,
58° 07' N) et Blaavandshuk (8° 05' E, 55° 33' N).

Zona 2: Régions en dehors de la zone 1, jusqu'à
la ligne Ouessant—Land's End—Mizen Head
(Irlande)—méridien 10° ouest de Greenwich
jusqu'au 60° de latitude nord et par ce degré de
latitude vers l'ouest jusqu'à la pointe méridionale
du Groenland, ainsi que les régions de l'Océan
Glacial Arctique situées entre la côte orientale
du Groenland et le méridien 45° est de Greenwich.

Zona 3: Régions en dehors des zones 1 et 2
jusqu'au méridien 20° ouest de Greenwich et au
35° de latitude nord, y compris toute la Médit-
erranée et la Mer Noire.

3. Calls from or to other
countries 3.—*) 3.—*)

**B. With ship stations of other
nationalities:**

1. Calls from or to Sweden:

a) with ships in Zones 1
or 2 5.10 7.20
b) with ships in Zone 3 8.10 10.20
c) with ships in Zone 4 11.10 13.20

2. Calls from or to other
countries:

a) with ships in Zones 1
or 2 3.—*) 3.—*)
b) with ships in Zone 3 6.—*) 6.—*)
c) with ships in Zone 4 9.—*) 9.—*)

†) For each additional minute, a charge equal to $\frac{1}{3}$ of
the charges indicated is made.

*) The international telephone charge must be added
(minimum 2.10 fr.) (for urgent calls, the charge is
double).

Limits of zones:

Zone 1: Baltic Sea and adjoining waters to line
passing through Lister (6° 35' E, 58° 07' N) and
Blaavandshuk (8° 05' E, 55° 33' N).

Zone 2: Regions beyond zone 1 to line Ouessant-
Land's End—Mizen Head (Ireland)—10th Meridian
West of Greenwich until 60° northern latitude,
then westwards along this latitude to the southern
end of Greenland, as well as Arctic Ocean regions
situated between the eastern coast of Greenland
and the 45th Meridian East of Greenwich.

Zone 3: Regions outside zones 1 and 2, up to
longitude 20° West of Greenwich and latitude 35°
North, including the whole of the Mediterranean
and the Black Sea.

3. Conferencias procedentes
de, o destinadas a otros
países 3.—*) 3.—*)

**B. Con las estaciones de barco de
otras nacionalidades:**

1. Conferencias procedentes
de, o destinadas a Suecia:

a) cuando el barco se
halle en las zonas 1 ó 2 5,10 7,20
b) cuando el barco se
halle en la zona 3 8,10 10,20
c) cuando el barco se
halle en la zona 4 11,10 13,20

2. Conferencias procedentes
de, o destinadas a otros
países:

a) cuando el barco se
halle en las zonas 1 ó 2 3.—*) 3.—*)
b) cuando el barco se
halle en la zona 3 6.—*) 6.—*)
c) cuando el barco se
halle en la zona 4 9.—*) 9.—*)

†) Por cada minuto suplementario se percibe $\frac{1}{3}$ de la
tasa.

*) Añádase la tasa telefónica internacional (mínimo
2,10 fr.) (para las conferencias urgentes, la tasa tele-
fónica es doble).

Limites de las zonas:

Zona 1: Mar Báltico y las aguas contiguas,
hasta una línea que pasa por Lister (6° 35' E,
58° 07' N) y Blaavandshuk (8° 05' E, 55° 33' N).

Zona 2: Regiones fuera de la zona 1, hasta la
línea Ouessant—Land's End—Mizen Head (Ir-
landa)—meridiano 10° Oeste de Greenwich hasta
el 60° de latitud Norte y por este grado de latitud
hacia el Oeste hasta la punta meridional de
Groenlandia, así como las regiones del Océano
Glacial Ártico situadas entre la costa oriental de
Groenlandia y el meridiano 45° Este de Greenwich.

Zona 3: La comprendida entre el límite exte-
rior de la zona 2 y la línea determinada por el
meridiano 20° Oeste de Greenwich y el paralelo
35° Norte, con inclusión del Mar Mediterráneo y el
Mar Negro.

Zone 4: Autres régions.

Préavis:

Toutes les conversations à destination des navires doivent être demandées avec préavis pour une personne déterminée. Aucune taxe supplémentaire n'est perçue pour le préavis.

Pour les conversations originaires des navires, il est perçu une taxe de préavis égale à la taxe d'une minute de conversation ordinaire entre la station de navire et la destination.

Taxe de préparation

Une «taxe de préparation» égale à la «taxe de préavis» est perçue lorsque, après transmission des détails relatifs à une demande de conversation radiotéléphonique, cette demande est annulée, ou si le correspondant refuse la communication ou encore si le demandeur ne peut plus être atteint.

- ²²⁾ La taxe côtière est réduite à 0,30 fr. par mot pour les radiotélégrammes échangés avec les stations de navire suédoises.

Selon un accord spécial conclu entre le Danemark, la Suède et la Norvège, une taxe côtière réduite s'applique aux radiotélégrammes dans la transmission desquels prennent part exclusivement des stations danoises, suédoises ou norvégiennes.

- ²⁶⁾ Transmet, s'il y a de la correspondance en instance, ses listes d'appels à H+6 de chaque heure impaire.

Zone 4: Other regions.

"Préavis":

All calls intended for ships must be booked with "préavis" for a desired person. No additional charge is made.

For calls originating from ships, a "préavis" charge equal to the charge of one minute's ordinary conversation between the ship station and the destination is made.

Report charge

A "report charge" equal to the "préavis charge" is collected when, after onward transmission of the booking particulars of a radiotelephone call, the booking is cancelled, the correspondent refuses to accept a call or the caller has become unavailable.

- ²²⁾ The coast station charge is reduced to 0.30 fr. per word for radiotelegrams exchanged with Swedish ship stations.

In accordance with a special agreement between Denmark, Sweden and Norway a reduced coast station charge is applied to radiotelegrams exchanged exclusively between Danish, Swedish and Norwegian stations.

- ²⁶⁾ If there is traffic on band, the station transmits its traffic lists at 6 minutes past every odd hour.

Zona 4: Otras regiones.

Aviso previo:

Todas las conferencias con destino a barcos deben solicitarse con aviso previo, para una persona determinada. No se percibe ninguna tasa suplementaria por este aviso previo.

Para las conferencias procedentes de barcos se percibe una tasa de aviso previo igual a la tasa de un minuto de conferencia ordinaria entre la estación de barco y la de destino.

Tasa de preparación

Se percibe una «tasa de preparación» de importe igual a la de «aviso previo» siempre que, transmitidas ya las indicaciones relativas a una petición de conferencia radiotelefónica, se anula tal petición, que la estación solicitada rechaza la conferencia o que no puede establecerse la comunicación con el solicitante.

- ²²⁾ La tasa costera se reduce a 0,30 fr. por palabra, para los radiotelegramas cambiados con las estaciones de barco suecas.

Según un acuerdo especial celebrado entre Dinamarca, Suecia y Noruega, a los radiotelegramas en cuya transmisión intervienen estaciones danesas, suecas o noruegas, exclusivamente, se les aplica una tasa costera reducida.

- ²⁶⁾ Si hay tráfico pendiente, transmite sus listas de llamada a H+6 de cada hora impar.

Karlstad Radio ¹⁾ FC	SDK Karlstad Radio	161,95 MHz (Mc/s) (voie * 27) ²⁰⁾ ²⁸⁾	F3	0,05	CP ⁹⁾	H24 ³⁴⁾	40 ²⁶⁾ ³²⁾	13° 24' 36" E 58° 36' 06" N	TF (054) 15655 Pour les navires sur le lac Vänern/for ships on lake Vänern/para los barcos en el lago Vänern * channel/canal
Ruda, Swed Radio ³⁾ . FC	SHR	—	—	—	—	—	—	—	

- 1) Comptes liquidés par l'Office des Postes et Télécommunications, Djibouti.
- 2) *Djibouti Radio* veille, appelle et répond sur 500 kHz; les listes d'appels sont annoncées sur 500 kHz et transmises sur 464 kHz à la première minute de chaque heure paire.
- 3) Les suspensions de veille supérieures à 10 minutes sont annoncées préalablement.
- 4) Assure régulièrement (sauf dimanches et jours fériés) le service radiotéléphonique selon l'horaire figurant en colonne 7 et, sur demande, entre 0500 et 1500 h.
- 5) En cas de brouillage sur 2586 kHz, le trafic est transmis sur la fréquence de dégagement 1813 kHz.
- 6) La taxe pour une conversation de 3 minutes (minimum) est de 7.— fr., et de $\frac{1}{2}$ de ce montant pour chaque minute supplémentaire.
- 7) Les listes d'appels sont transmises aux heures ci-après:
 - a) sur 8682 kHz: 0400, 0500, 0600, 0800, 0930, 1200, 1300, 1400, 1600, 2000 h;
 - b) sur 12728 kHz: 0440, 0840, 1340, 1640 h.
- 8) En cas de brouillage sur 8682 kHz, le trafic est transmis sur la fréquence de dégagement 8510 kHz.
- 9) *Djibouti Radio* assure le trafic avec les navires suivant les horaires figurant en colonne 7. *Djibouti Radio* peut également recevoir, pendant ces vacances, les observations météorologiques faites par les capitaines des navires.
 La station assure en outre des écoutes supplémentaires sur 8 MHz de 0030-0045 h et de 1830-1845 h exclusivement pour la réception des observations météorologiques.
 Ces observations doivent être rédigées d'après l'une des formes réglementaires du code.
 Les perturbations importantes (grains, orages, etc.) peuvent en outre être signalées avec leurs caractéristiques par un message rédigé en langage clair.
 Les radiotélégrammes contenant ces diverses observations doivent être précédés de l'indication de service = OBS = et adressés à «Meteo Djibouti». Ils ne donnent lieu à la perception d'aucune taxe.
- 10) La station émet des bulletins météorologiques réguliers et effectue des services spéciaux (consulter la Nomenclature des stations de radiorepérage et des stations effectuant des services spéciaux).

- 1) Accounts settled by: Office des Postes et Télécommunications, Djibouti.
- 2) *Djibouti Radio* keeps watch, calls and replies on 500 kc/s; traffic lists are emitted on 464 kc/s at the first minute of every even hour. The lists are preceded by an announcement on 500 kc/s.
- 3) Suspensions of watch for more than 10 minutes are announced in advance.
- 4) Operates a regular radiotelephone service (except Sundays and holidays) according to the schedule in Column 7 and, on request, between 0500 and 1500 h.
- 5) In case of interference on 2586 kc/s, the traffic is transmitted on the supplementary frequency 1813 kc/s.
- 6) The charge for a 3-minute call (minimum) is 7.— fr., and a $\frac{1}{2}$ of this amount for every additional minute.
- 7) Traffic lists are transmitted at the following times:
 - a) on 8682 kc/s: 0400, 0500, 0600, 0800, 0930, 1200, 1300, 1400, 1600, 2000 h;
 - b) on 12728 kc/s: 0440, 0840, 1340, 1640 h.
- 8) In case of interference on 8682 kc/s, the traffic is transmitted on the supplementary frequency 8510 kc/s.
- 9) *Djibouti Radio* provides traffic with ships according to the schedules given in Column 7. *Djibouti Radio* may also receive during these hours of service meteorological observations made by ships' masters.
 The station also keeps watch on 8 Mc/s from 0030-0045 h and from 1830-1845 h for the reception of meteorological observations only.
 These observations must be drawn up as prescribed in the Code.
 Major disturbances (storms, squalls, etc.) may, in addition, be reported, with their characteristics, in a plain language message.
 Radiotelegrams with these various observations must be preceded by the service indication = OBS = and addressed to "Meteo Djibouti".
 No charge is levied.
- 10) The station transmits regular meteorological bulletins and furnishes the Special Services (consult the List of Radiodetermination and Special Service Stations).

- 1) La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Office des Postes et Télécommunications, Djibouti.
- 2) *Djibouti Radio* escucha, llama y contesta en 500 kc/s, las listas de llamada se anuncian en 500 kc/s y se transmiten en 464 kc/s durante el primer minuto de cada hora par.
- 3) Las suspensiones de escucha superiores a 10 minutos se indican anticipadamente.
- 4) A excepción de los domingos y días festivos, asegura regularmente el servicio radiotelefónico de conformidad con el horario que se indica en la columna 7 y, a petición, entre las 0500 y las 1500 h.
- 5) En caso de interferencia en 2586 kc/s, se transmite el tráfico en la frecuencia suplementaria de 1813 kc/s.
- 6) La tasa por una conferencia de 3 minutos (mínimo) es de 7.— fr., y de $\frac{1}{2}$ de esta cantidad por minuto suplementario.
- 7) Se transmiten las listas de llamada a las siguientes horas:
 - a) en 8682 kc/s: 0400, 0500, 0600, 0800, 0930, 1200, 1300, 1400, 1600, 2000 h;
 - b) en 12728 kc/s: 0440, 0840, 1340, 1640 h.
- 8) En caso de interferencia en 8682 kc/s, se transmite el tráfico en la frecuencia de descongestión de 8510 kc/s.
- 9) *Djibouti Radio* intercambia tráfico con los barcos durante las horas indicadas en la columna 7; durante estas horas, puede igualmente recibir las observaciones meteorológicas efectuadas por los capitanes de los barcos.
 La estación asegura además la escucha suplementaria en 8 Mc/s de 0030-0045 h y de 1830-1845 h, exclusivamente para la recepción de las observaciones meteorológicas.
 Esas observaciones deben redactarse de acuerdo con una forma reglamentaria de la clave.
 Las perturbaciones importantes (torbellinos, tormentas, etc.) pueden, además, ser indicadas con sus características mediante un mensaje redactado en lenguaje claro.
 Los radiotelegramas que contienen dichas diversas observaciones deben ir precedidos de la indicación de servicio = OBS = y dirigirse a «Meteo Djibouti». Están exentos de toda tasa.
- 10) La estación emite boletines meteorológicos regulares y efectúa servicios especiales (consultese el Nomenclador de las estaciones de radiodeterminación y de las estaciones que efectúan servicios especiales).

SMF Côte française des Somalis (suite)**French Somaliland (continued)****Costa francesa del País de los Somalíes (continuación)**

¹¹⁾ Sauf dimanches et jours fériés.

¹²⁾ La station participe à l'échange, en exemption de taxe, des messages de et pour le Commandant du Port, et ayant trait uniquement à l'arrivée au port des navires et à leur mise à quai, à l'exclusion de tout autre message à caractère commercial, privé, de santé à bord, etc.

¹¹⁾ Except Sundays and holidays.

¹²⁾ The station participates in the exchange of messages, free of charge, to and from the Harbour-master solely concerning the arrival and berthing of ships, and does not handle any other messages of a commercial or private kind or concerning health conditions on board, etc.

¹¹⁾ Salvo los domingos y días festivos.

¹²⁾ La estación participa en el intercambio de mensajes francos de tasa, dirigidos al Comandante de puerto o procedentes de éste y que tratan únicamente de la llegada de los barcos a puerto o de su atraque, con exclusión de cualquier otro mensaje de carácter comercial o privado, sobre el estado de salud a bordo, etc.

Djibouti Radio ¹⁾ ¹⁰⁾ ¹²⁾	TXZ	464 ²⁾ 500 ²⁾
	TXZ4	4262
	TXZ8	8510 ⁵⁾ 8682 ⁷⁾ ⁸⁾
FC	TXZ9	12728 ⁷⁾
	Djibouti Radio	
	⁴⁾	1813 ⁵⁾ 2182 2586 ⁵⁾
Djibouti Radio FUV... FC	FUV	—

A1 A2	2	CP ⁹⁾	H24 ²⁾ ³⁾	60 ⁹⁾	43° 07' 20" E 11° 35' 15" N
A1	1		HX		
A1	1		0400-0440, 0500-0840, 0900-0945, 1200-1340, 1400-1640, 2000-2045 ⁷⁾		
A1	0,5	CP	0440, 0840, 1340, 1640 ⁷⁾	5 ⁹⁾	43° 08' 15" E 11° 36' 08" N
A3	0,25		0515-0545, 1330-1345 ¹¹⁾		
—	—		CO		

SNG Singapour**Singapore****Singapur**

¹⁾ Comptes liquidés par: Director of Telecommunications, Singapore.

²⁾ Normalement veille, appelle et répond aux appels sur 500 kHz, puis passe sur la fréquence de travail de 516 kHz après le premier contact.

Transmet ses listes d'appels sur 516 kHz en A1 à 0020, 0420, 0820, 1220, 1620, 2020 et 2200 h, après avis préliminaire sur 500 kHz.

³⁾ Une veille sur haut-parleur est assurée sur 500 kHz quand la station communique sur les fréquences de travail.

⁴⁾ Outre la veille normale sur 500 kHz, veille sur 425 kHz et répond sur 419,5 kHz de 0000-0600 h.

¹⁾ Accounts are settled by the Director of Telecommunications, Singapore.

²⁾ Normally keeps watch, calls and replies on 500 kc/s, transferring to the traffic frequency of 516 kc/s after communication has been established.

Transmits traffic lists on 516 kc/s in A1 at 0020, 0420, 0820, 1220, 1620, 2020 and 2200 h after a preliminary announcement on 500 kc/s.

³⁾ A loud-speaker watch is kept on 500 kc/s when the station is engaged in communications on working frequencies.

⁴⁾ Keeps watch on 425 kc/s and replies on 419,5 kc/s between 0000-0600 h in addition to maintaining normal watch on 500 kc/s.

¹⁾ La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Director of Telecommunications, Singapore.

²⁾ Normalmente, escucha, llama y contesta en 500 kc/s, luego cambia a la frecuencia de trabajo de 516 kc/s cuando se ha enlazado.

Transmite sus listas de llamada en 516 kc/s en A1 a las 0020, 0420, 0820, 1220, 1620, 2020 y 2200 h, previo aviso en 500 kc/s.

³⁾ Mientras la estación está comunicando en las frecuencias de trabajo, se mantiene la escucha en 500 kc/s mediante un altavoz.

⁴⁾ Además de la guardia normal en 500 kc/s escucha en 425 kc/s y contesta en 419,5 kc/s de las 0000-0600 h.

Transmet ses listes d'appels sur 419,5 kHz en A1 à 0100 et 0500 h.

- 6) Ecoute sur 512 kHz et répond sur 419,5 kHz quand la fréquence de 500 kHz est utilisée pour la détresse.
- 6) Transmet ses listes d'appels simultanément sur 6509, 8718 et 13126 kHz en A1 à la 30^e minute de chaque heure paire (0030, 0230, 0430 h etc.), pendant les heures d'utilisation de ces fréquences.
- 7) Durant les périodes indiquées, assure l'écoute dans les bandes suivantes:

Il est demandé aux navires de transmettre leur trafic sur une fréquence en dehors des bandes d'appel ci-dessus.

- 8) Assure simultanément une écoute continue (H24) sur les fréquences suivantes:

Heures	Fréquences
0005	2760 et 8767,2
0405	2760 et 8767,2
0805	2760 et 8767,2
1205	2760 et 8767,2
1605	2760 et 4371,1

Transmits traffic lists on 419,5 kc/s in A1 at 0100 and 0500 h.

- 6) Listens on 512 kc/s and replies on 419,5 kc/s when 500 kc/s is being used for distress.
- 6) Transmits traffic lists simultaneously on 6509, 8718 and 13126 kc/s in A1 at 30 minutes past every even hour (0030, 0230, 0430 h etc.), during the periods these frequencies are in operation.
- 7) Keeps watch on the following bands during the periods shown:

Bande	Heures	Répond sur
Band	Hours	Answers on
Banda	Horas	Contesta en
kHz (kc/s)		kHz (kc/s)
6265,5-6280,5	0100-1330	6509 (9VG9)
8354-8374	H24	8718 (9VG20)
12531-12561	0000-1600	13126 (9VG23)

Ships will be required to transmit traffic on a frequency outside the above calling bands.

- 8) Keeps a simultaneous and continuous H24 watch on the following frequencies:

Ecoute sur	Répond sur
Listens on	Answers on
Escucha en	Contesta en
kHz (kc/s)	kHz (kc/s)
2182	2182 (9VG4)
2527	2760 (9VG5)
4066,1 4085,2	4371,1 (9VG6)
6204	6204 (9VG8)
8198,1 8217,2	8767,2 (9VG21)

- 9) Transmits traffic lists, after a preliminary announcement on 2182 kc/s, at the following times on the two listed frequencies in A3 simultaneously, except during transmitter maintenance periods when the transmission will be made on the two frequencies consecutively:

Hours	Frequencies
0005	2760 and 8767,2
0405	2760 and 8767,2
0805	2760 and 8767,2
1205	2760 and 8767,2
1605	2760 and 4371,1

Transmite sus listas de llamada en 419,5 kc/s en A1 a las 0100 y 0500 h.

- 6) Escucha en 512 kc/s y contesta en 419,5 kc/s cuando la frecuencia de 500 kc/s se utiliza para el socorro.
- 6) Transmite sus listas de llamada simultáneamente en 6509, 8718 y 13126 kc/s en A1 al 30^o minuto de cada hora par (0030, 0230, 0430 h etc.), durante las horas en que se utilizan estas frecuencias.
- 7) Durante los periodos indicados, mantiene la escucha en las bandas siguientes:

Se ruega a los barcos que transmitan su tráfico en una frecuencia fuera de estas bandas de llamada.

- 8) Mantiene la escucha continua (H24) simultáneamente en las frecuencias siguientes:

- 9) Previo aviso en 2182 kc/s, transmisión de las listas de llamada a las horas que se indican a continuación. Las emisiones se efectúan en A3 simultáneamente en las dos frecuencias indicadas salvo durante los periodos de revisión de los transmisores durante los cuales la transmisión se efectuará consecutivamente en una y otra de las dos frecuencias:

Horas	Frecuencias
0005	2760 y 8767,2
0405	2760 y 8767,2
0805	2760 y 8767,2
1205	2760 y 8767,2
1605	2760 y 4371,1

- 10) Assure un service radiotéléphonique sur ondes métriques pour les communications avec les abonnés reliés au réseau téléphonique public de Singapour et de la Malaisie. Une veille continue (H24) est maintenue en simplex sur la voie 16 (156,80 MHz) et, après que le contact a été établi, le trafic sera écoulé, en duplex, sur l'une ou l'autre des voies 24 ou 26 selon le Plan de la Haya.
- 11) Emission de listes d'appels sur la voie 16 tous les jours, entre 0010 et 1510 h, aux heures suivantes: 0010, 0040, 0110 et toutes les 30 minutes jusqu'à 1510 h.
- 12) Assure l'écoute sur la voie 24 pour les appels des émetteurs portatifs qui ne peuvent pas travailler sur la voie 16.
- 13) La taxe côtière pour les conversations radiotéléphoniques originaires des stations de navire et à destination des abonnés de l'île de Singapour sera de 1,92 fr. pour une période minimum de 3 minutes, plus 0,64 fr. pour chaque minute supplémentaire ou fraction de minute. Une taxe de ligne additionnelle égale à la taxe normale pour les conversations interurbaines sera perçue pour les conversations à destination des abonnés reliés aux centres téléphoniques de la Malaisie. Cette taxe n'est pas perçue pour les conversations à destination des abonnés de Singapour.
- 14) La taxe terrestre pour les télégrammes ordinaires destinés aux navires du Commonwealth britannique et aux navires étrangers est de 10 d. par mot.
Station ouverte au service des lettres radiomaritimes = SLT = originaires des navires et destinées à Singapour et aux Etats de la Malaisie.
Indications de service taxées admises: RP, PR, GP, GPR. Pour les services PR et GPR, il est perçu une taxe supplémentaire de 0,40 fr.
La taxe terrestre, qui comprend la taxe postale pour l'acheminement par poste aérienne, pour les navires battant pavillon étranger est de 0,20 fr. par mot. Taxe minimum 4,40 fr. pour 22 mots ou moins. La taxe terrestre pour les navires enregistrés dans les pays du Commonwealth britannique est de 3½ d. par mot. Taxe minimum 5 sh. 10 d. pour 20 mots ou moins.
- 15) Pour le service radiotéléphonique à moyenne ou à grande distance avec les abonnés reliés au réseau

- 10) A VHF radiotelephone service for connection to the public telephone network of Singapore and Malaysia is available. A continuous H24 watch is maintained on simplex channel 16, 156,80 Mc/s, and after contact, traffic will be transferred to either of the working duplex channels 24 or 26 in accordance with the Hague Plan.
- 11) Transmits traffic lists on channel 16 at the following times daily between 0010 and 1510 h: 0010, 0040, 0110 and every 30 minutes until 1510 h.
- 12) Maintains watch on channel 24 for calls from portable equipment not fitted with channel 16.
- 13) The coast station charge for radiotelephone calls from ship stations to subscribers in Singapore Island will be 1.92 fr. for a minimum period of three minutes plus 0.64 fr. for each additional minute or part thereof. An additional land-line charge at standard trunk call rates will be made for calls to subscribers on exchanges in Malaysia but not to subscribers within Singapore.
- 14) The coast station charge on ordinary telegrams for British Commonwealth and foreign registered ships is 10 d. per word.
Accepts radiomaritime letters = SLT = from ships for delivery in Singapore and States of Malaysia.
The following paid service indications are admitted: RP, PR, GP, GPR. There is a supplementary charge of 0.40 fr. for PR and GPR.
The coast station charge (including onward air mail postal charges) for ships on foreign registers is 0.20 fr. per word subject to a minimum charge of 4.40 fr. for 22 words or less. The coast station charge for British Commonwealth registered ships is 3½ d. per word subject to a minimum charge of 5 sh. 10 d. for 20 words or less.
- 15) For medium and long-range radiotelephone services with telephone subscribers in Singapore and

- 10) Asegura un servicio radiotelefónico en ondas métricas para las comunicaciones con los abonados al teléfono de la red pública de Singapur y de Malasia. Se mantiene una guardia continua (H24) simplex en el canal 16 (156,80 Mc/s) y, cuando se ha enlazado, se transmite el tráfico en duplex en cualquiera de los canales 24 ó 26 según el Plan de la Haya.
- 11) Transmisión de listas de llamada en el canal 16 todos los días, entre las 0010 y las 1510 h, a las siguientes horas: 0010, 0040, 0110 y cada 30 minutos hasta las 1510 h.
- 12) Mantiene la escucha en el canal 24 para las llamadas de los transmisores portátiles que no disponen del canal 16.
- 13) La tasa costera por las conferencias radiotelefónicas procedentes de las estaciones de barco y dirigidas a abonados al teléfono en la isla de Singapur es de 1,92 fr. por período mínimo de 3 minutos, más 0,64 fr. por cada minuto suplementario o fracción de este tiempo. Se percibirá una tasa adicional de línea, equivalente a la tasa normal por las conferencias interurbanas, por las dirigidas a abonados de la red central telefónica de Malasia. No se percibe esta tasa por las conferencias dirigidas a abonados en Singapur.
- 14) La tasa terrestre por los telegramas ordinarios destinados a los barcos del Commonwealth británico y a los barcos extranjeros es de 10 d. por palabra.
Acepta las cartas radiomarítimas = SLT = procedentes de los barcos y con destino a Singapur y a los Estados de Malasia.
Se admiten las siguientes indicaciones de servicio tasado: RP, PR, GP, GPR. Se percibe una tasa suplementaria de 0,40 fr. por los servicios PR y GPR.
Para los barcos de bandera distinta a las del Commonwealth británico la tasa terrestre, incluida la tasa postal por avión, es de 0,20 fr. por palabra (mínimo 4,40 fr. por 22 palabras o menos). La tasa terrestre para los barcos matriculados en los países del Commonwealth británico es de 3½ d. por palabra con tasación mínima de 5 sh. 10 d. por 20 palabras o menos.
- 15) Para el servicio radiotelefónico a media y gran distancia con los abonados al teléfono de Singapur

téléphonique de Singapour et des Etats de la Malaisie, le montant total de la taxe de bord, de la taxe côtière et de la taxe de ligne est le suivant:

- Navire dans la Zone A (les eaux dans les limites 92° E, 116° E, 13° N et 11° S):

Pour une conversation de trois minutes (minimum)	fr. 4,50
Pour chaque minute supplémentaire	1,50
Taxe de préparation	1,50

- Navire dans la Zone B (toutes les eaux situées en dehors de la Zone A dans les limites 74° E, 134° E, 31° N et 29° S):

Pour une conversation de trois minutes (minimum)	fr. 15,00
Pour chaque minute supplémentaire	5,00
Taxe de préparation	2,00

- Navire dans la Zone C (toutes les eaux situées en dehors des Zones A et B):

Pour une conversation de trois minutes (minimum)	fr. 27,00
Pour chaque minute supplémentaire	9,00
Taxe de préparation	2,00

Ces taxes se décomposent de la façon suivante:

- pour les navires enregistrés dans les pays du Commonwealth britannique:

proportion revenant à la station de navire	1/3
proportion revenant à la station côtière et à la ligne terrestre	2/3

- pour les navires étrangers:

proportion revenant à la station de navire	déterminée par la compagnie exploitante du navire
--	---

proportion revenant à la station côtière et à la ligne terrestre	solde après déduction de la proportion revenant à la station de navire
--	--

- Pour les communications dans lesquelles la liaison navire-terre est prolongée par un circuit international entre points fixes, on calcule normalement le montant total de la taxe en additionnant les taxes afférentes à chacune des deux

States of Malaysia the total ship station, coast station and landline charges are as follows:

- Ship in Zone A (The area bounded by 92° E, 116° E, 13° N, and 11° S):

For a three minute call (minimum)	fr. 4.50
Each additional minute	1.50
Report charge	1.50

- Ship in Zone B (All waters beyond Zone A in the area bounded by 74° E, 134° E, 31° N, and 29° S):

For a three-minute call (minimum)	fr. 15.00
Each additional minute	5.00
Report charge	2.00

- Ship in Zone C (All waters beyond those defined in Zones A and B):

For a three-minute call (minimum)	fr. 27.00
Each additional minute	9.00
Report charge	2.00

The apportionment of the above charges will be as follows:

- For all Commonwealth registered ships:

Ship station quota	1/3
Coast station and landline quota	2/3
- For all foreign registered ships:

Ship station quota	As advised by the ship's operating agency
------------------------------	---

Coast station and landline quota	Balance after deduction of ship station quota
--	---

- For calls involving the tandem operation of a ship/shore link and a point-to-point international link the charge will normally be fixed by the addition of two rates, but when such an arrangement would involve a prohibitive rate reduced

y de los Estados de Malasia, el importe total de la tasa de a bordo, de la tasa terrestre y de la de línea es el siguiente:

- Barco en la Zona A (dentro de los límites 92° E, 116° E, 13° N y 11° S):

Por una conferencia de tres minutos (mínimo)	fr. 4,50
Por cada minuto suplementario	1,50
Tasa de preparación	1,50

- Barco en la Zona B (todas las aguas fuera de la Zona A y dentro de los límites 74° E, 134° E, 31° N y 29° S):

Por una conferencia de tres minutos (mínimo)	fr. 15,00
Por cada minuto suplementario	5,00
Tasa de preparación	2,00

- Barco en la Zona C (todas las aguas no comprendidas en las Zonas A y B):

Por una conferencia de tres minutos (mínimo)	fr. 27,00
Por cada minuto suplementario	9,00
Tasa de preparación	2,00

Estas tasas se reparten de la siguiente forma:

- para los barcos matriculados en un país del Commonwealth británico:

parte correspondiente a la estación de barco	1/3
parte correspondiente a la estación costera y a la línea terrestre	2/3

- para los barcos extranjeros:

parte correspondiente a la estación de barco	según indique la compañía explotadora del barco
--	---

parte correspondiente a la estación costera y a la línea terrestre	el saldo resultante después de haber deducido la parte correspondiente a la estación de barco
--	---

- Para las comunicaciones en las cuales el enlace barco-terra se prolonga mediante un circuito internacional entre puntos fijos, el importe total de la tasa se calcula normalmente sumando las tasas correspondientes a cada uno de dichos

liaisons; cependant, lorsque cette méthode aboutit à une taxe totale trop élevée, on applique des tarifs réduits.

On peut obtenir des renseignements sur les tarifs appliqués aux communications entre un navire situé dans une Zone quelconque et un pays quelconque par l'intermédiaire du service des télécommunications internationales de Singapour en s'adressant au Singapore International Exchange.

5. Lorsque la conversation ne peut avoir lieu parce que l'abonné demandé ne répond pas, une taxe de préparation est perçue.

¹⁶⁾ Etablissement des communications radiotéléphoniques:

1. Un navire dans la Zone A (voir la note ¹⁵⁾ ci-dessus) désirant déposer une demande de communication doit d'abord entrer en contact avec *Singapore Radio* sur l'une des fréquences suivantes:

charges are made. Information on the rate from any Zone to any country connected via Singapore's International Telecommunications Service can be obtained on application from the Singapore International Exchange.

5. A report charge is payable if, owing to the unavailability of the wanted party, the call is cancelled after it has been established.

¹⁶⁾ Establishment of radiotelephone calls:

1. A ship in Zone A (see note ¹⁵⁾ above) wishing to book a call should first contact *Singapore Radio* on any of the following frequencies:

Le navire appelle sur <i>Ship calls on</i> El barco llama en kHz (kc/s)	<i>Singapore Radio</i> répond sur <i>answers on</i> contesta en kHz (kc/s)
2182	2182
2527	2760
4066,1	4371,1
4085,2	4371,1
6204	6204
8198,1	8767,2
8217,2	8767,2

Une fois le contact établi, la demande est déposée et les deux stations passent chacune sur l'une des deux fréquences suivantes avant d'établir la connexion avec l'abonné:

After establishing contact the call will be booked, then both stations will change to one of the following frequencies prior to connecting the telephone subscriber:

circuitos; sin embargo, cuando de ello resulte una tasa exageradamente elevada, se aplicarán tarifas reducidas.

Se pueden solicitar del Singapore International Exchange, datos relativos a las tarifas aplicadas para las comunicaciones entre un barco situado en una Zona cualquiera y un país cualquiera, por intermedio del servicio de las telecomunicaciones internacionales de Singapur.

5. Se percibe una tasa de preparación en el caso de que se anule la conferencia, después de haberse efectuado la llamada, debido a que el abonado solicitado no contesta.

¹⁶⁾ Establecimiento de las conferencias radiotéléfónicas:

1. Un barco que se encuentre en la Zona A (véase la nota ¹⁵⁾) y que desee pedir una conferencia debe enlazar primero con *Singapore Radio* en una de las siguientes frecuencias:

Cuando se ha establecido el enlace, se pide la conferencia y, a continuación, ambas estaciones pasan a una de las siguientes frecuencias antes de que se establezca la comunicación con el abonado:

Le navire émet sur <i>Ship transmits on</i> El barco transmite en kHz (kc/s)	<i>Singapore Radio</i> émet sur <i>transmits on</i> transmite en kHz (kc/s)
4078,8 8223,6	4383,8 8773,6

- Un navire dans la Zone B ou C (voir la note ¹⁵) ci-dessus) désirant déposer une demande de communication doit adresser un télégramme de service à RADFONE SINGAPORE, télégramme qui sera accepté sans taxe en radiotélégraphie par *Singapore Radio* ou *Singapore Naval Radio*.
- Ce télégramme de service doit donner les indications suivantes:
 - nom (ou désignation) de l'abonné demandé,
 - central téléphonique et numéro de l'abonné demandé,
 - heure fixée pour la communication,
 - fréquences utilisées pour établir le contact,
 - émissions à DBL ou à BLU,
 - position approximative (latitude et longitude) du navire à l'heure fixée pour la communication,
 - numéro de la communication dans la série journalière,
 - le cas échéant, numéro de la carte de crédit téléphonique.
- Lorsque plusieurs communications sont en instance, la station de navire peut transmettre les renseignements indiqués aux points a), b), g) et h) ci-dessus pour un maximum de 12 communications.
- Toute demande de communication doit être déposée le plus tôt possible. Il n'est pas toujours certain que *Singapore Radio* soit en mesure d'établir la communication avec le navire à l'heure fixée.
- Si les conditions générales et le délai disponible le permettent, la station terminale de Singapour répond télégraphiquement au navire pour confirmer le dépôt de la demande, les fréquences, etc. Il convient en conséquence que la station de navire écoute après la demande de communication les listes d'appels de *Singapore Radio* afin de recevoir la réponse aussi rapidement que possible.

- A ship in Zone B or C (see note ¹⁵) above) wishing to book a call should originate a service telegram, addressed RADFONE SINGAPORE, which will be accepted free of charge by *Singapore Radio* or *Singapore Naval Radio* on radiotelegraphy.
- The service telegram should give the following details:
 - Name (or designation) of wanted subscriber.
 - Telephone exchange and number of wanted subscriber.
 - Time call required.
 - Contact frequencies.
 - Whether DSB or SSB emission to be used.
 - Approximate position (long./lat.) at time call required.
 - Serial number of call in a daily series.
 - Telephone credit card number if applicable.
- Where a number of calls are on hand the ship may pass details a), b), g), h) for up to twelve calls.
- As much notice as possible should be given for the booking and it is not guaranteed that *Singapore Radio* will be able to meet the ship at the required time.
- Wherever possible and when time permits, the Singapore Terminal will send a reply via radiotelegraphy to the ship confirming the booking, frequencies, etc. The ship should therefore listen to subsequent traffic lists from *Singapore Radio* in order to receive the reply as quickly as possible.

- Un barco que se encuentre en la Zona B o C (véase la nota ¹⁵) y que desee pedir una conferencia, debe dirigir un telegrama de servicio a RADFONE SINGAPORE que *Singapore Radio* o *Singapore Naval Radio* aceptará, libre de tasa, en radiotelegrafía.
- Este telegrama de servicio contendrá las siguientes indicaciones:
 - nombre (o designación) del abonado solicitado,
 - central telefónica y número del abonado solicitado,
 - hora a la que se desea la conferencia,
 - frecuencias de enlace,
 - utilización de emisiones de DBL o de BLU,
 - situación aproximada (latitud y longitud) del barco a la hora solicitada para la conferencia,
 - número de la conferencia en la serie diaria,
 - número de la tarjeta de crédito telefónico si la tuviera.
- Si se hubieren pedido varias conferencias, la estación de barco puede transmitir los datos correspondientes a los puntos a), b), g) y h) para un número máximo de 12 conferencias.
- Toda conferencia debe solicitarse con la máxima anticipación posible. No puede darse la seguridad de que *Singapore Radio* tenga siempre la posibilidad de enlazar con el barco a la hora pedida.
- Siempre que sea posible y haya tiempo para ello, la estación terminal de Singapur contestará radiotelegráficamente al barco para confirmarle la solicitud de la conferencia, las frecuencias, etc. El barco debe por lo tanto escuchar las sucesivas listas de llamada de *Singapore Radio* para recibir cuanto antes la contestación.

7. Il convient d'utiliser la gamme complète de fréquences suivante:

7. Complete range of the following frequencies should be available for use:

7. Debe poderse utilizar la serie completa de las siguientes frecuencias:

Le navire émet sur <i>Ship transmits on</i> El barco transmite en kHz (kc/s)	Singapore Radio émet sur <i>transmits on</i> transmite en kHz (kc/s)
4078,8 8223,6 12333,5 16498,5 22045,5	4383,8 8773,6 13133,5 17328,5 22695,5

8. Les communications sont interdites lorsque le navire est dans un port ou dans un dock.

8. Operation whilst in harbours or docks is prohibited.

8. Están prohibidas las comunicaciones cuando el barco se halla en puerto o en los muelles.

17) Les bulletins météorologiques pour la navigation maritime sont émis comme suit:

17) Weather messages for shipping are transmitted as follows:

17) Los boletines meteorológicos para la navegación marítima se transmiten como se indica a continuación:

Indicatif d'appel <i>Call Sign</i> Distintivo de llamada	Fréquence <i>Frequency</i> Frecuencia kHz (kc/s)	Classe d'émission <i>Class of emission</i> Clase de emisión	Heures <i>Hours</i> Horas
9VG3	516	A1	0120, 1320
9VG5 9VG21	2760 8767,2 } Simultanément/ Simultaneously/ Simultáneamente	A3	0145
9VG5 9VG6	2760 4371,1 } Simultanément/ Simultaneously/ Simultáneamente	A3	1345

18) Les avis aux navigateurs sont émis comme suit:

18) Notices to navigators are transmitted as follows:

18) Los avisos a los navegantes se transmiten como se indica a continuación:

9VG3	516		A1	0118, 0518, 0918, 1318, 1718, 2118
9VG5 9VG21	2760 8767,2	Simultanément/ Simultaneously/ Simultáneamente	A3	0145, 0405, 0805
9VG5 9VG6	2760 4371,1	Simultanément/ Simultaneously/ Simultáneamente	A3	1345

19) Un avis médical peut être obtenu de la station côtière *Singapore Radio* par les navires de toute nationalité.

20) Station relevant de: British Admiralty, London, S.W.1.

21) Veille continue pour le trafic des navires du Commonwealth britannique dans les bandes suivantes:

8354-8374 GYL4 répond sur 8554
12531-12561 GYL5 répond sur 12831

Les navires sont invités à transmettre leur trafic sur une fréquence hors des bandes d'appel indiquées ci-dessus.

22) Les radiotélégrammes adressés aux navires du Commonwealth britannique sont transmis durant les périodes suivantes:

0000-0200, 0400-0600, 0800-1000, 1200-1400, 1600-1800, 2000-2200 h.

Les fréquences qui peuvent être utilisées sont les suivantes:

Indicatif d'appel	Fréquence kHz
GYS	112,85
GYS2	4334
GYS3	6481
GYS4	8630
GYS5	12781,5
GYS6	17266,4
GYS7	22521

Pour chaque période de transmission, la station utilise sa basse fréquence et autant de hautes fréquences qu'il est nécessaire pour assurer une couverture adéquate de sa zone. Le choix des hautes fréquences complémentaires à utiliser dépend de l'heure et de la saison.

Durant les cinq minutes qui précèdent immédiatement chaque période de transmission, la

19) Medical advice may be obtained from the coast station *Singapore Radio* by ships of any nationality.

20) Station under the direction of the British Admiralty, London, S.W.1.

21) Watch is kept continuously for traffic from ships of the British Commonwealth of Nations on the following bands:

8354-8374 GYL4 answers on 8554
12531-12561 GYL5 answers on 12831

Ships will be required to transmit traffic on a frequency outside the above calling bands.

22) Radiotelegrams addressed to ships of the British Commonwealth of Nations are transmitted during the following periods:

0000-0200, 0400-0600, 0800-1000, 1200-1400, 1600-1800, 2000-2200 h.

Frequencies which may be used are as follows:

Call sign	Frequency kc/s
GYS	112,85
GYS2	4334
GYS3	6481
GYS4	8630
GYS5	12781,5
GYS6	17266,4
GYS7	22521

For each transmission period the station will use its low frequency together with as many high frequencies as are necessary to provide adequate coverage of its Area. The complement of high frequencies used will depend upon the time of day and season of the year.

For five minutes immediately preceding every transmission period the station will transmit a call band or other signals on all the frequencies which

19) La estación costera *Singapore Radio* facilita consejos médicos a los barcos que lo requieran, sin distinción de la nacionalidad de éstos.

20) Estación dependiente de: British Admiralty, London, S.W.1.

21) Escucha permanente para el tráfico de los barcos del Commonwealth británico en las bandas siguientes:

8354-8374 GYL4 contesta en 8554
12531-12561 GYL5 contesta en 12831

Se ruega a los barcos que transmitan su tráfico en una frecuencia fuera de estas bandas de llamada.

22) Los radiotelegramas dirigidos a los barcos del Commonwealth británico se transmiten durante los siguientes períodos:

0000-0200, 0400-0600, 0800-1000, 1200-1400, 1600-1800, 2000-2200 h.

Se pueden utilizar las siguientes frecuencias:

Distintivo de llamada	Frecuencia kc/s
GYS	112,85
GYS2	4334
GYS3	6481
GYS4	8630
GYS5	12781,5
GYS6	17266,4
GYS7	22521

En cada período de transmisión la estación utiliza su baja frecuencia y tantas frecuencias altas como sea necesario para cubrir adecuadamente su zona. La elección de las frecuencias altas complementarias que deban utilizarse depende de la hora y de la época del año.

Durante los cinco minutos anteriores a cada período de transmisión, la estación transmite una cinta de llamadas u otras señales en todas las fre-

station transmet une bande d'appel ou d'autres signaux sur toutes les fréquences en utilisation durant cette période. Ces transmissions permettent aux navires de choisir la fréquence la mieux appropriée pour la réception à un moment donné.

- 23) Station pour les communications à grande distance.
- 24) N'est disponible que pour l'échange de radiotélégrammes avec les navires du Commonwealth britannique.
- 25) Accepte, sans taxe supplémentaire, du trafic sur ondes décimétriques des navires du Commonwealth britannique pour retransmission à l'une quelconque des stations suivantes:

- 26) Le trafic des navires du Commonwealth britannique adressé à *Singapore Naval Radio* peut être transmis sur ondes décimétriques à n'importe laquelle des stations suivantes, sans taxe supplémentaire, pour retransmission à *Singapore Naval Radio*:

will be used during the period. These transmissions will enable ships to select the frequency best suited for reception at the time.

- 23) Long distance station.
- 24) Available only for the exchange of radiotelegrams with ships of the British Commonwealth of Nations.
- 25) Accepts traffic on decametric waves (HF) from ships of the British Commonwealth of Nations for onward transmission to any of the following stations without extra charge:

Portishead	(—)
Capetown	(ZSJ)
Mauritius	(GXO)
Bombay Fort	(VTF)
Irirangi	(ZLO)
Awarua	(ZLB)
Vancouver, British Columbia	(CKN)
Sydney	(VIS)
Hong Kong Naval	(GZO)
Halifax, Nova Scotia	(CFH)

- 26) Traffic from ships of the British Commonwealth of Nations addressed to *Singapore Naval Radio* may be sent via decametric waves (HF) to any of the following stations for onward transmission to *Singapore Naval Radio* without extra charge:

Malta Naval	(GYX)
Capetown	(ZSJ)
Portishead	(—)
Bombay Fort	(VTF)
Mauritius	(GXO)
Irirangi	(ZLO)
Awarua	(ZLB)
Vancouver, British Columbia	(CKN)
Hong Kong Naval	(GZO)
Halifax, Nova Scotia	(CFH)
Sydney	(VIS)
Darwin Naval	(VHM)
Visakhapatnam	(VTO)

cuencias que va a utilizar durante el período. Estas emisiones facilitan a los barcos la elección de la frecuencia de recepción más apropiada al momento.

- 23) Estación para las comunicaciones a gran distancia.
- 24) Sólo está disponible para el intercambio de radiotelegramas con los barcos del Commonwealth británico.
- 25) Acepta, sin tasa suplementaria, el tráfico en ondas decamétricas, de los barcos del Commonwealth británico para su retransmisión a cualquiera de las estaciones siguientes:

- 26) El tráfico de los barcos del Commonwealth británico dirigido a *Singapore Naval Radio*, puede transmitirse en ondas decamétricas a cualquiera de las estaciones siguientes, sin tasa suplementaria, para su retransmisión a *Singapore Naval Radio*:

Singapore Naval Radio 1) 20) 22) 25) 26) FC	GYS	112,85 ²²⁾	A1	5	CR ²⁴⁾	22)	60	103° 48' 50" E 1° 28' 00" N
	GYS2	4334 ²²⁾	A1					
	GYS3	6481 ²²⁾	A1					
	GYS4	8630 ²²⁾	A1					
	GYS5	12781,5 ²²⁾	A1					
	GYS6	17266,4 ²²⁾	A1	—	CR ²⁴⁾	H24 ²¹⁾		
	GYS7	22521 ²²⁾	A1					
	GYL4	8554 ²¹⁾	A1					
	GYL5	12831 ²¹⁾	A1					
	9VG2	419,5 ^{4) 5)}	A1 A2					
9VG	500 ^{3) 5) 5)}	A1 A2	3	H24 ^{3) 5) 5)}				
9VG3	516 ^{3) 17) 18)}	A1 A2	3	H24 ³⁾				
9VG9	6509 ^{4) 7)}	A1	3	0100-1330 ^{5) 7)}				
9VG20	8718 ^{4) 7)}	A1	5	H24 ^{5) 7)}				
9VG23	13126 ^{4) 7)}	A1	3	0000-1600 ^{4) 7)}				
9VG4	2182 ^{3) 5) 15)}	A3	3	H24 ^{3) 5) 15)}				
9VG5	2760 ^{3) 5) 15) 17) 18)}	A3	3	H24 ^{3) 5) 15)}				
9VG6	4371,1 ^{3) 5) 15) 17) 18)}	A3	3	H24 ^{3) 5) 15)}				
9VG8	6204 ^{5) 15)}	A3	3	H24 ^{5) 15)}				
9VG21	8767,2 ^{3) 5) 15) 17) 18)}	A3	3	H24 ^{3) 5) 15)}				
9VG7	4383,8 ¹⁵⁾	A3	2	H24 ¹⁵⁾				
9VG22	8773,6 ¹⁵⁾	A3	2	H24 ¹⁵⁾				
9VG24	13133,5 ¹⁵⁾	A3	4	H24 ¹⁵⁾				
9VG26	17328,5 ¹⁵⁾	A3	4	H24 ¹⁵⁾				
9VG28	22695,5 ¹⁵⁾	A3	4	H24 ¹⁵⁾				
Singapore Radio	156,80 MHz (Mc/s) (voie* 16) ^{10) 11) 12)} 161,80 MHz (Mc/s) (voie* 24) ¹²⁾ 161,90 MHz (Mc/s) (voie* 26)	F3	0,06	CP ¹⁰⁾	H24 ^{10) 11) 12)}	18)	103° 49' E 1° 16' N	* channel/canal

STP

S. Tomé et Príncipe

- 7) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
8) Le service est effectué exclusivement en portugais.
9) Fréquence de réponse.
10) Fréquence d'écoute.
11) Recherche et sauvetage.

St. Thome and Principe

- 7) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
8) The service operates only in Portuguese.
9) Answering frequency.
10) Listening frequency.
11) Search and rescue.

Sto. Tomé y Príncipe

- 7) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
8) El servicio se efectúa sólo en portugués.
9) Frecuencia de respuesta.
10) Frecuencia de escucha.
11) Búsqueda y salvamento.

S. Tomé Radionaval Radio 7) FC	CQM	487 ⁹⁾ 500 ¹⁰⁾	A1	0,5	CO	heure locale * 0800-1700	—	6° 45' E 0° 21' N	* local time / hora local
	Radio naval S. Tomé	2182 ¹⁰⁾ 2620 ⁹⁾ 3023,5 ¹¹⁾	A3 ⁹⁾						

TMP

Timor portugais

- 5) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
- 6) Fréquence d'écoute.
- 7) Fréquence de réponse.
- 8) Le service radiotéléphonique est effectué exclusivement en portugais.
- 9) Ecoute, après arrangement préalable, dans la bande d'appel respective attribuée aux navires.
- 10) Recherche et sauvetage.
- 11) Après arrangement préalable avec les autorités navales selon les besoins de la navigation.

Portuguese Timor

- 5) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
- 6) Listening frequency.
- 7) Answering frequency.
- 8) The radiotelephone service operates only in Portuguese.
- 9) Listens, after prior arrangement, in the respective calling band allocated to ships.
- 10) Search and rescue.
- 11) After prior arrangement with the naval authorities according to the needs of navigation.

Timor português

- 5) Direction du Service d'Electricité et des Communications, Ministère de la Marine, Lisbonne.
- 6) Frecuencia de escucha.
- 7) Frecuencia de respuesta.
- 8) El servicio radiotelefónico se efectúa sólo en portugués.
- 9) Escucha, previo arreglo, en la banda de llamada correlativa asignada a los barcos.
- 10) Búsqueda y salvamento.
- 11) Previo acuerdo con las autoridades navales según las necesidades de la navegación.

Dili Radio 5) 6)..... FC	XXL	445 7) 500 8)
	XXL222	4343 7)
	XXL21	8734 7)
	XXL23	12916,5 7)
	Radio- naval Dili	2182 8) 2620 8) 3023,5 8) 10)

A1 A2	} 0,35	}	CO
A1			
A1	3		
A3	0,1		

heure locale *
0800-2000
9)
heure locale *
0800-2000
9)
11)

125° 35' E
8° 34' S

* local time/hora local

TRD

Trinité et Tobago

- 1) Comptes liquidés par: Permanent Secretary, Ministry of Works, Port of Spain (Trinidad).
- 2) Les radiotélégrammes peuvent être acheminés soit sur *North Post Radio* soit sur *Tobago Radio*. Aucune taxe n'est perçue pour la retransmission entre ces deux stations.
- 3) Appelle les navires à 0100, 0600, 0900, 1300, 1500, 1730 et 2130 h sur 8710 kHz et écoute sur 8354-8374 kHz pendant 15 minutes.
- 4) Transmet ses listes d'appels sur 476 kHz après avis préalable sur 500 kHz à 0030 h et toutes les quatre heures suivantes.

Trinidad and Tobago

- 1) Accounts settled by the Permanent Secretary, Ministry of Works, Port of Spain (Trinidad).
- 2) Radiotelegrams may be forwarded through either *North Post Radio* or *Tobago Radio*. There is no charge for transmission between the two stations.
- 3) Calls ships at 0100, 0600, 0900, 1300, 1500, 1730 and 2130 h on 8710 kc/s and listens on 8354-8374 kc/s for 15 minutes.
- 4) Traffic lists are transmitted on 476 kc/s at 0030 h and every 4 hours thereafter. Traffic lists are immediately preceded by a CQ call on 500 kc/s.

Trinidad y Tobago

- 1) La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Permanent Secretary, Ministry of Works, Port of Spain (Trinidad).
- 2) Los radiotelegramas pueden ser encaminados ya sea por la estación *North Post Radio*, ya sea por la de *Tobago Radio*. No se percibe tasa alguna por la retransmisión entre estas dos estaciones.
- 3) Llama a los barcos a las 0100, 0600, 0900, 1300, 1500, 1730 y 2130 h en 8710 kc/s y escucha en 8354-8374 kc/s durante 15 minutos.
- 4) Transmite sus listas de llamada en 476 kc/s, previo aviso en 500 kc/s, a las 0030 h y después, cada cuatro horas.

- 5) Appelle les navires à 2300 h sur 6470,5 kHz et écoute sur 6265,5-6280,5 kHz pendant 15 minutes.
- 6) Appelle les navires à 1330 et 2050 h sur 12885 kHz et écoute sur 12531-12561 kHz pendant 15 minutes.
- 7) Appelle les navires à 1200 et 1530 h sur 17184,8 kHz et écoute sur 16708-16748 kHz pendant 15 minutes.
- 8) La station appelle en radiotéléphonie à 1250 et 1850 h sur 2735 kHz et écoute sur 2182 et 2735 kHz. Une veille permanente par haut-parleur est assurée sur 2182 et 2735 kHz et il est répondu aux appels sur la fréquence utilisée par la station appelante. Les comptes relatifs aux radiotélégrammes transmis par cette voie ne font pas l'objet de comptes internationaux. Ils sont payables à l'arrivée et doivent être envoyés avec la mention «Collect». La liquidation des comptes s'opère localement - d'après un arrangement spécial - à raison de 20 cts T. T. (10 d.) par mot et avec un minimum de 10 mots.
- 9) Pour les radiotélégrammes destinés à d'autres localités des Iles de la Trinité et de Tobago, autres que Port of Spain (Trinidad) et Scarborough (Tobago), une taxe télégraphique de 0,20 fr. par mot est perçue pour la transmission sur le réseau intérieur, en plus de la taxe terrestre.

- 5) Station calls on 6470,5 kc/s at 2300 h, and listens on 6265,5-6280,5 kc/s for 15 minutes.
- 6) Station calls on 12885 kc/s at 1330 and 2050 h, and listens on 12531-12561 kc/s for 15 minutes.
- 7) Station calls on 17184,8 kc/s at 1200 and 1530 h, and listens on 16708-16748 kc/s for 15 minutes.
- 8) Radiotelephone calls are made at 1250 and 1850 h on 2735 kc/s and the station listens on both 2182 and 2735 kc/s. A continuous loudspeaker watch is maintained on 2182 and 2735 kc/s and calls are answered on the frequency used by the calling station. Messages on this circuit are not subject to International Accounting. They should be sent "Collect". Accounts are settled locally, by arrangement, at 20 cts. T. T. (10 d.) per word, minimum 10 words.
- 9) For radiotelegrams addressed to places in Trinidad and Tobago, other than Port of Spain (Trinidad) and Scarborough (Tobago), there is a charge of 0.20 fr. per word for inland transmission in addition to the coast station charge.

- 5) Llama a los barcos a las 2300 h en 6470,5 kc/s y escucha en 6265,5-6280,5 kc/s durante 15 minutos.
- 6) Llama a los barcos a las 1330 y a las 2050 h en 12885 kc/s y escucha en 12531-12561 kc/s durante 15 minutos.
- 7) Llama a los barcos a las 1200 y a las 1530 h en 17184,8 kc/s y escucha en 16708-16748 kc/s durante 15 minutos.
- 8) La estación llama en radiotelefonía a las 1250 y 1850 h en 2735 kc/s y escucha en 2182 y 2735 kc/s. Se mantiene la escucha permanente por medio de altavoz en 2182 y 2735 kc/s y se contesta a las llamadas en la frecuencia de la estación que llama. Las cuentas relativas a los radiotelegramas transmitidos por esta vía no dan lugar a cuentas de régimen internacional. Deben cursarse con la indicación «Collect» y pagarse a la llegada. La liquidación de las cuentas se verifica localmente, previo acuerdo especial a razón de 20 cts. T. T. (10 d.) por palabra con mínimo de 10 palabras.
- 9) Para los radiotelegramas destinados a localidades de las Islas de Trinidad y de Tobago excepto Port of Spain (Trinidad) y Scarborough (Tobago) se percibe además de la tasa terrestre, una tasa telegráfica de 0,20 fr. por palabra, por la transmisión en la red interior.

North Post Radio 1) 2) FC	9YL	476 4) 500 4) 6470,5 5) 8710 3) 12885 6) 17184,8 7)	A1 A2	1	CP	H24 3) 4) 5) 6) 7)	60 3)	61° 33' 46" W 10° 44' 36" N
	Trinidad Radio	2182 5) 2735 5)	A3	1	CP	H24 8)	8)	
Tobago Radio 1) 2) ... FC	9YM	458 500	A1 A2	1	CP	1200-1600, 1800-2100	60 3)	60° 43' 39" W 11° 10' 28" N

TRU

Trucial States

- ²⁾ Station appartenant à, entretenue et exploitée par: International Aeradio Ltd., au nom de: Abu Dhabi Petroleum Co.
³⁾ Reçoit sur 500 kHz et transmet sur 464 kHz.

Abu Dhabi Radio ²⁾ ... FC { 2AW 464 ²⁾ 500 ³⁾
 { 2AW2 4312 *
 { 2AW3 8538 *

Trucial States

- ²⁾ Station owned, maintained and operated by International Aeradio Ltd. on behalf of the Abu Dhabi Petroleum Co.
³⁾ Station receives on 500 kc/s and transmits on 464 kc/s.

{ A1 A2 0,5 } CV { 0330-0800
 { A1 0,5 } { 0900-1200

Trucial States

- ²⁾ Estación perteneciente a, mantenida y explotada por International Aeradio Ltd. en nombre de Abu Dhabi Petroleum Co.
³⁾ Recibe en 500 kc/s y transmite en 464 kc/s.

{ } { 54° 22' 00" E * Sur demande/ On re-
 { } { 24° 28' 00" N quest/A petición

VTN

Viet-Nam

- ¹⁾ Comptes liquidés par: Direction Générale des Postes et Télécommunications du Viet-Nam, Saigon.
²⁾ Assure une veille permanente sur 2182 kHz pendant ses heures d'ouverture.
 Répond aux appels sur 2182 kHz et, dès que la communication est établie, passe sur 2653 ou 2845 kHz.
⁵⁾ Transmet ses listes d'appels sur 4402 kHz à 0210, 0510, 0910 et 1310 h.
¹⁵⁾ Assure la transmission d'un bulletin météorologique local à 0020 et 0940 h sur 4402 kHz.
¹⁶⁾ Sert d'intermédiaire entre les navires et le réseau téléphonique intérieur pour:
 a) la transmission radiotéléphonique des radiotélégrammes, les taxes étant les mêmes que par la voie radiotélégraphique;
 b) l'établissement des conversations radiotéléphoniques qui sont taxées comme suit, quelle que soit la distance:

	Conversation de 3 minutes fr.	Taxe de préparation fr.
Taxe de bord ...	éventuelle	éventuelle
Taxe terrestre ...	6.—	1,10
Taxe de ligne ...	2.—	forfaitaire

La station côtière fournit tous les autres renseignements nécessaires.

Viet-Nam

- ¹⁾ Accounts settled by: Direction Générale des Postes et Télécommunications du Viet-Nam, Saigon.
²⁾ Keeps permanent watch on 2182 kc/s during hours of operation.
 Answers calls on 2182 kc/s and changes to 2653 or 2845 kc/s as soon as contact is established.
⁵⁾ Transmits traffic lists on 4402 kc/s at 0210, 0510, 0910 and 1310 h.
¹⁵⁾ Transmits a local meteorological bulletin at 0020 and 0940 h on 4402 kc/s.
¹⁶⁾ Acts as intermediary between ships and the internal telephone network, for:
 a) the radiotelephone transmission of radiotelegrams, the rates being the same as for radiotelegraph transmission;
 b) the setting up of radiotelephone calls which are charged as follows, whatever the distance:

	3-minute call fr.	Report charge fr.
Ship charge.	may be made	may be made
Land station charge	6.—	1,10
Line charge.	2.—	by contract

The coast station supplies any further information required.

Viet-Nam

- ¹⁾ La liquidación de las cuentas corre a cargo de: Direction Générale des Postes et Télécommunications du Viet-Nam, Saigon.
²⁾ Mantiene la escucha permanente en 2182 kc/s durante sus horas de servicio.
 Contesta a las llamadas en 2182 kc/s y, una vez establecido el enlace, pasa a 2653 ó a 2845 kc/s.
⁵⁾ Transmite sus listas de llamada en 4402 kc/s a las 0210, 0510, 0910 y 1310 h.
¹⁵⁾ Transmite un boletín meteorológico local a las 0020 y 0940 h en 4402 kc/s.
¹⁶⁾ Sirve de intermediaria entre los barcos y la red telefónica interior para:
 a) la transmisión radiotelefónica de los radiotelegramas con aplicación de las mismas tasas correspondientes a la transmisión radiotelegráfica;
 b) el establecimiento de conferencias radiotelefónicas con aplicación de las siguientes tasas, independientemente de la distancia:

	Conferencia de 3 minutos fr.	Tasa de pre- paración fr.
Tasa de a bordo . . .	eventual	eventual
Tasa terrestre. . .	6.—	1,10
Tasa de línea . . .	2.—	según acuerdo

La estación costera facilitará cualquier otro dato necesario.

Vungtau Radio ¹⁾ FC | XVR4 | 2182 ²⁾ 2653 ²⁾ 2845 ²⁾ 4402 ²⁾ ¹⁵⁾ | A3 | 0,05 | CP | H16 ²⁾ ¹⁵⁾

| ¹⁵⁾ | 107° 04' 25" E
 | | 10° 19' 20" N

SUPPLÉMENT N° 5
à la
NOMENCLATURE DES STATIONS CÔTIÈRES

2^e édition

Ce supplément, qui est le dernier à la deuxième édition, renferme les renseignements parvenus au Secrétariat général de l'U. I. T. depuis la publication du Supplément N° 4 à la 2^e édition de la nomenclature jusqu'au 15 juin 1966.
La troisième édition portera la date de décembre 1966.

MODIFICATIONS

SUPPLEMENT No. 5
to the
LIST OF COAST STATIONS

2nd edition

This supplement, which is the last to the second edition, contains the information supplied to the I. T. U. General Secretariat between the date on which the Supplement No. 4 to the second edition was published and 15 June, 1966.
The 3rd edition will be dated December, 1966.

ALTERATIONS

SUPLEMENTO N.º 5
al
NOMENCLÁTOR DE LAS ESTACIONES COSTERAS

2.ª edición

Este suplemento, último de la segunda edición, contiene las informaciones recibidas en la Secretaría General de la U. I. T. desde la publicación del Suplemento núm. 4 de la 2.ª edición del nomenclátor hasta el 15 de junio de 1966.
La tercera edición estará fechada en diciembre de 1966.

MODIFICACIONES



Publié par l'Union internationale des télécommunications

GENÈVE 1966

a) A apporter à la main

a) To be made by hand

a) Para hacer a mano

INDEX ALPHABÉTIQUE DES STATIONS CÔTIÈRES

ALPHABETICAL INDEX OF COAST STATIONS

ÍNDICE ALFABÉTICO DE LAS ESTACIONES COSTERAS

Page Page Página			
2-30	Abidjan Beyrouth Bremen-Feuerschiff Choshi Haulbowline Naval Hiroshima	Hiroshima (v. Hiroshima) Isla Cristina Manus ODB6 Rangoon Sassandra	Singapore Singapore Naval S. Denis, Réunion Tabou Tyosi (v. Choshi)

Biffer toutes les indications / Delete all entries / Suprimanse todas las indicaciones

Page Page Página		Colonne Column Columna	
9	Fort de France	2	Insérer/Insert/Insértese FFP2
16	Mahina, Tahiti	1	Lire/Read/Léase Mahina
17	Mar del Plata	2	Insérer/Insert/Insértese LPM82

PARTIE B. ÉTATS SIGNALÉTIQUES DES STATIONS CÔTIÈRES

PART B. PARTICULARS OF COAST STATIONS

PARTE B. ESTADOS DESCRIPTIVOS DE LAS ESTACIONES COSTERAS

Page Page Página		Colonne Column Columna	
91	General Pacheco Radio ⁴⁾ . FC	2-5	Insérer / Insert / Insértese LPL 2182 ¹⁰⁾ A3 5 LPL28 2842,5 ¹⁰⁾ A3 5
92	Mar del Plata Radio ⁴⁾ ... ■ FC	2-5, 7	Insérer après LPM2/Insert after LPM2/Insértese después de LPM2 LPM82 2182 A3 0,5 H24 ¹⁰⁾
105	Adelaide Radio VIA ¹⁾ FC	3	Remplacer/Replace/Sustituyase 4434,9 ³⁾ par/by/por 4396,6 ³⁾ et/and/y 8760,8 ³⁾ par/by/por 8805,6 ³⁾
	Brisbane Radio ¹⁾ FC	3	Ajouter/Add/Añádase ³⁾ après/after/después de 4396,6 et/and/y 8805,6
	Broome Radio ¹⁾ FC	3-5	Lire/Read/Léase 153° 03' 20" E 27° 04' 21" S Supprimer/Delete/Suprimase 4434,9 A3 0,25 8760,8 A3 0,13
106	Darwin Radio VID ¹⁾ FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprimase 4434,9 A3 0,25 8760,8 A3 0,13
	Esperance Radio ¹⁾ FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprimase 4434,9 A3 0,25 8760,8 A3 0,13
	Geraldton Radio ¹⁾ FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprimase 4434,9 A3 0,25 8760,8 A3 0,13

Page Page Página		Colonne Column Columna	
107	Hobart Radio VIH ¹⁾ FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprímase 4396,6 8805,6 13147,5 A3 1 Remplacer/Replace/Sustitúyase 4396,6 ³⁾ 8805,6 ³⁾ par/by/por 4434,9 ³⁾ 8760,8 ³⁾ Lire/Read/Léase 144° 54' 35" E 38° 27' 47" S
	Melbourne Radio VIM ¹⁾ . . . FC	3-5	
		9	
109	Rockhampton Radio ¹⁾ . . . FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprímase 4396,6 8805,6 A3 1
	Sydney Radio VIS ¹⁾ ¹²⁾ . . . FC	3	14 ^e ligne, insérer à l'ordre respectif/14th line, add in their order/ 14. ^a línea, intercalése en el orden respectivo 4377,4 ³⁾ 8773,6 ³⁾ 13168,5 ³⁾
	Thursday Island Radio ¹⁾ . . FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprímase 4396,6 8805,6 A3 1
110	Townsville Radio ¹⁾ FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprímase 4396,6 8805,6 A3 1
115	Note/Nota ⁶⁾	—	Remplacer/Replace/Sustitúyase 4.— fr. par/by/por 10,80 fr. et/and/y 1,33 fr. } ‡ par/by/por 3,60 fr.
			‡ Cette modification de taxes a fait l'objet d'une publication dans le Bulletin d'exploitation N° 4 du 13 avril 1966. This modification of charges has been published in Operational Bulletin No. 4, 13 April, 1966. Esta modificación de tasas se publicó en el Boletín de explotación N.º 4 del 13 de abril de 1966.
126	BRM Birmanie (Union de) Burma (Union of) Birmania (Unión de)	—	Biffer toutes les indications figurant sous ce titre (voir supplément récapitulatif / Delete all details under this heading (see recapitulatory supplement) / Suprimanse todas las indicaciones bajo este epígrafe (véase suplemento recapitulativo)
128	Note/Nota ¹⁰⁾	—	Remplacer/Replace/Sustitúyase 4293,5 par/by/por 4285
	Note/Nota ¹³⁾	—	Remplacer/Replace/Sustitúyase 13087,5 par/by/por 12874
	Note/Nota ¹⁶⁾	—	Lire/Read/Léase ¹⁶⁾ Ecoute sur 2166 (6A3) et 2167,4 (3A3J) kHz. ¹⁶⁾ Maintains watch on 2166 (6A3) and 2167,4 (3A3J) kc/s. ¹⁶⁾ Escucha en 2166 (6A3) y 2167,4 (3A3J) kc/s.
129	Note/Nota ²⁹⁾	—	Lire/Read/Léase ²⁹⁾ Ecoute sur 157,20 MHz et répond sur 161,80 MHz. ²⁹⁾ Maintains watch on 157,20 Mc/s and answers on 161,80 Mc/s. ²⁹⁾ Escucha en 157,20 Mc/s y contesta en 161,80 Mc/s.
137	Halifax, Nova Scotia Radio VCS ¹⁾ ⁵⁾ FC	3	Remplacer/Replace/Sustitúyase 4293,5 ¹⁰⁾ ⁵⁸⁾ ⁷⁸⁾ par/by/por 4285 ¹⁰⁾ ⁵⁸⁾ ⁷⁸⁾ et/and/y 13087,5 ¹³⁾ ⁵⁸⁾ ⁷⁸⁾ par/by/por 12874 ¹³⁾ ⁵⁸⁾ ⁷⁸⁾
	Lakehead, Ontario Radio ¹⁾ ⁵⁾ FC	3	Supprimer/Delete/Suprímase 162,00 MHz (Mc/s) (voie* 28) et insérer/and insert/y insértese 161,80 MHz (Mc/s) (voie* 24) ²⁹⁾
138	Prince Rupert Radio CFW ²⁴⁾ FC	3-4	Ajouter/Add/Añádase 2591,4 ¹⁶⁾ A3J
	Sarnia, Ontario Radio ¹⁾ ⁵⁾ . . FC	3	Supprimer/Delete/Suprímase 162,00 MHz (Mc/s) (voie* 28) ²⁹⁾ et insérer/and insert/y insértese 161,80 MHz (Mc/s) (voie* 24) ²⁹⁾
161-164	CTI Côte d'Ivoire (Répu- blique de) Ivory Coast (Republic of the) Costa de Marfil (Repú- blica de la)	—	Biffer toutes les indications figurant sous ce titre (voir supplément récapitulatif / Delete all details under this heading (see recapitulatory supplement) / Suprimanse todas las indicaciones bajo este epígrafe (véase suplemento recapitulativo)
174	Note / Nota ¹⁰⁾	—	Supprimer / Delete / Suprímase
178	Bremen-Feuerschiff Radio ²⁾ ⁴⁾ FC	1-10	Supprimer / Delete / Suprímase

Page Page Página		Colonne Column Columna	
180	Kiel Radio ^{1) 4)} ■ FC	10	Remplacer/Replace/Sustitúyase 391215 par/by/por 39011
209	Isla Cristina Radio ²⁰⁾ FC	1-10	Supprimer/Delete/Suprímase
226	Bordeaux-Arcachon Radio ¹⁾ ■ FC	3	Remplacer/Replace/Sustitúyase 2182 ³⁶⁾ par/by/por 2182 ²⁶⁾ ³⁷⁾
227	Boulogne-sur-Mer Radio ¹⁾ ■ FC	8	En regard de/Opposite/Frente a 156,15 MHz (Mc/s) lire/read/léase ⁴²⁾ ⁴³⁾
228	Grasse Radio ¹⁾ FC	3	Remplacer/Replace/Sustitúyase 2182 ³⁹⁾ ⁴⁰⁾ par/by/por 2182 ³⁷⁾ ³⁹⁾
229	Marseille Radio ¹⁾ ■ FC	3	Remplacer/Replace/Sustitúyase 2182 ³⁰⁾ par/by/por 2182 ³⁰⁾ ³⁷⁾
		8	En regard de/Opposite/Frente a 156,05 MHz (Mc/s) lire/read/léase ⁴²⁾ ⁴³⁾
230	S. Nazaire Radio ¹⁾ ■ FC	3	Remplacer/Replace/Sustitúyase 2182 ²⁹⁾ par/by/por 2182 ²⁹⁾ ³⁷⁾
272	Gibraltar Radio ^{2) 4) 5)} FC	3	Après/After/Después de 500 ⁶⁾ ajouter/add/añádase 512 ⁶⁾
333	Haulbowline Naval Radio . FC	1-10	Supprimer (voir supplément récapitulatif) / Delete (see recapitulatory supplement) / Suprímase (véase suplemento recapitulativo)
350	Choshi Radio ^{1) 8)} FC	1-10	Supprimer (voir supplément récapitulatif) / Delete (see recapitulatory supplement) / Suprímase (véase suplemento recapitulativo)
	Fushiki Radio ⁹⁾ FC	3	2 ^e ligne, lire/2nd line, read/2. ^a línea, léase 500 512
	Hiroshima Radio ⁹⁾ FC	1-10	Supprimer/Delete/Suprímase
351	Nagasaki Radio ^{1) 9)} FC	4-5	En regard de/Opposite/Frente a JOS 483 ²⁾ 500 lire/read/léase { A1 1 A2 2,7
		5	En regard de/Opposite/Frente a JOU lire/read/léase 15
352	Nagoya Radio JNT ⁹⁾ FC	3	Lire/Read/Léase 444 500 512
362	Otaru Radio JJT ^{1) 9)} FC	3	Supprimer/Delete/Suprímase 416,5
	LBN Liban Lebanon Libano	—	Biffer toutes les indications figurant sous ce titre (voir supplément récapitulatif) / Delete all details under this heading (see recapitulatory supplement) / Suprímase todas las indicaciones bajo este epígrafe (véase suplemento recapitulativo)
364	Benghazi Radio ^{1) 2)} FC	5	Remplacer/Replace/Sustitúyase 0,05 par/by/por 0,2
		7	Lire/Read/Léase 0800-1800
381	Notes/Notas ²⁵⁾ , ²⁶⁾ , ²⁷⁾ , ²⁹⁾ , ³⁰⁾ ...	—	Supprimer/Delete/Suprímase
382-384	Notes/Notas ³¹⁾ à/to/a ⁴²⁾	—	Supprimer/Delete/Suprímase
386	Singapore Naval Radio ^{1) 38)} ⁴¹⁾ ⁴³⁾ ⁴⁴⁾ FC	1-10	Supprimer (voir supplément récapitulatif, sous SNG Singapour) / Delete (see recapitulatory supplement, under SNG Singapore) / Suprímase (véase suplemento recapitulativo, bajo SNG Singapur)
	Singapore Radio ¹⁾ FC		
399	Fort de France Radio ¹⁾ ... FC	2-7	Insérer après FFP / Insert after FFP / Insertese después de FFP FFP2 4263 ²⁾ A1 1 CP ²⁾ ²⁾
430	Auckland Radio ¹⁾ FC	10	Remplacer/Replace/Sustitúyase TF 586037 par/by/por TF 575147
431	Mahina, Tahiti Radio ¹⁾ ... FC	1	Lire/Read/Léase Mahina Radio ¹⁾ FC
444	Note/Nota ⁹⁾	—	Supprimer/Delete/Suprímase
445	Manus Radio ¹⁾ FC	1-10	Supprimer/Delete/Suprímase
446	Samarai Radio ¹⁾ FC	3-5	Supprimer/Delete/Suprímase 4377,4 8773,6 A3 0,25
471	REU Réunion (Département français de la) Reunion (French Department of) Reunión (Departamento francés de la)	—	Biffer toutes les indications figurant sous ce titre (voir supplément récapitulatif) / Delete all details under this heading (see recapitulatory supplement) / Suprímase todas las indicaciones bajo este epígrafe (véase suplemento recapitulativo)
483	Göteborg Radio ¹⁾ FC	4	En regard / Opposite / Frente a 17079,2 22413 4268 6460 8646 8694 12755,5 12818 lire/read/léase A1 F1
508	Çanakkale Radio ¹⁾ FC	7	Lire/Read/Léase H24
	Mersin Radio ¹⁾ FC	7	Lire/Read/Léase H24

ANNEXE

TAXES TÉLÉGRAPHIQUES INTÉRIEURES, LIMITROPHES, ETC.

ANNEX

TABLE OF INLAND TELEGRAPH RATES, LIMITROPHIC RATES, ETC.

ANEXO

TASAS TELEGRÁFICAS INTERIORES, LIMÍTROFES, ETC.

Page Page Página		Colonne Column Columna	
589	D	—	<i>En regard de République Fédérale d'Allemagne</i> <i>lire 0,23 0,46</i> <i>et en regard d'Autriche lire 0,21 0,42</i> <i>Opposite Federal Republic of Germany</i> <i>read 0.23 0.46</i> <i>and opposite Austria read 0.21 0.42</i> <i>Frente a República Federal de Alemania</i> <i>léase 0,23 0,46</i> <i>y frente a Austria léase 0,21 0,42</i> † Cette modification de taxes a fait l'objet d'une publication dans le Bulletin d'exploitation N° 4 du 13 avril 1966. This modification of charges has been published in Operational Bulletin No. 4, 13 April, 1966. Esta modificación de tasas se publicó en el Boletín de explotación N.º 4 del 13 de abril de 1966.
603	MLA	—	<i>Supprimer/Delete/Suprimase Singapore Radio</i>

b) A collar

b) To be stuck in

b) Para pegar

PARTIE B

ÉTATS SIGNALÉTIQUES
DES STATIONS CÔTIÈRES

PART B

PARTICULARS
OF COAST STATIONS

PARTE B

ESTADOS DESCRIPTIVOS DE
LAS ESTACIONES COSTERAS

ARG Argentine (République)

Argentine Republic

Argentina (República)

Page / Página 86.

Note / Nota ¹⁰⁾. General Pacheco Radio. Remplacer l'horaire actuel par le suivant / Replace the existing schedule by the following / Sustitúyase el horario actual por el siguiente

General Pacheco Radio	0000-2400	0000-2400	2182	2182	LPL
	0000-2400	0000-2400	2738	2842,5	LPL28
	0600-0700	0200-0300	4129,9	4434,9	LPL44
	0900-0400	0500-2400			
	0400-0500	0000-0100	8261,9	8811,9	LPL8
	0700-0800	0300-0400			
	1000-1500	0600-1100			
	1600-1800	1200-1400			
	2000-2200	1600-1800			
	2300-0300	1900-2300			
	0500-0600	0100-0200	12382,5	13182,5	LPL9
	0800-0900	0400-0500			
	1100-1500	0700-1100			
	1600-1800	1200-1400			
	2000-2200	1600-1800			
	2300-0200	1900-2200			
	1500-1600	1100-1200	16477,5	17307,5	LPL20
	1800-2000	1400-1600			
	2200-2300	1800-1900			
	1500-1600	1100-1200	22052,5	22702,5	LPL22
	1800-2000	1400-1600			
	2200-2300	1800-1900			

CLN**Ceylan**

Page/Página 154.

Note 5). Remplacer le paragraphe a) actuel par le suivant

- 5) a) Ecoute dans la bande 8354-8374 kHz toutes les heures de 0100-1900 h, pendant une période de 30 minutes de 0100-0330 et 1600-1930 h ou jusqu'à la liquidation du trafic. Assure une veille continue de 0400-1830 h ou jusqu'à la liquidation du trafic.

Transmet sur 8742 kHz pendant ces périodes de service.

Ceylon

Note 5). Replace the existing paragraph a) by the following

- 5) a) Keeps watch in the 8354-8374 kc/s band every hour from 0100-1900 h, for a period of 30 minutes from 0100-0330 and from 1600-1930 h or until traffic is cleared. Keeps continuous watch from 0400-1830 h or until traffic is cleared. Transmits on 8742 kc/s at these periods.

Cellán

Nota 5). Sustitúyase el actual párrafo a) por el siguiente

- 5) a) Escucha en la banda 8354-8374 kc/s cada hora de 0100-1900 h, durante un periodo de 30 minutos de 0100-0330 y 1600-1930 h o hasta el despacho de todo el tráfico. Escucha continuamente de 0400-1830 h o hasta el despacho de todo el tráfico.

Durante estos periodos de servicio, transmite en 8742 kc/s.

F**Francee**

Page/Página 218.

Note 6). Col. 3-5, lire

Francee

Note 6). Col. 3-5, read

Francia

Nota 6). Col. 3-5, léase

Indicatif d'appel Call sign Distintivo de llamada	Horaire / Schedule / Horario	
	Du 1 ^{er} avril au 30 septembre From 1 April to 30 September Del 1 ^o de abril al 30 de septiembre	Du 1 ^{er} octobre au 31 mars From 1 October to 31 March Del 1 ^o de octubre al 31 de marzo
FFL2 } FFS2 }	2100-0200	1900-0300
FFL3 } FFS3 }	1900-2100	1700-1900
FFL4 FFS4	0000-2400 0700-1900 **	0000-2400 0700-1900 **
FFL6	0500-0100	0500-0100
FFS6	†	†
FFL8 FFS8	0600-1900 †	0700-1900 †
FFL9 } FFS9 }	0700-1900	0700-1700

Page/Página 221.

Note ⁴¹⁾. 1^{er} alinéa, remplacer par

⁴¹⁾ Sert d'intermédiaire pour:

Page/Página 222.

Note ⁴²⁾. Insérer

⁴²⁾ Sert d'intermédiaire pour la transmission radio-téléphonique de radiotélégrammes. Les taxes sont les mêmes que par la voie radiotélégraphique.

GIB

Gibraltar

Page/Página 271.

Note ⁶⁾. Ajouter le nouvel alinéa suivant

Lorsque la fréquence 500 kHz est employée pour la détresse, la fréquence 512 kHz peut être utilisée comme fréquence d'appel supplémentaire.

MRT Martinique (Département français de la)

Page/Página 398.

Note ²⁾. Col. 1-4, lire

Note ⁴¹⁾. 1st paragraph, replace by

⁴¹⁾ Operates as intermediate station for:

Note ⁴²⁾. Insert

⁴²⁾ Operates as intermediate station for the transmission of radiotelegrams by radiotelephone, charges being the same as by radiotelegraph.

Gibraltar

Note ⁶⁾. Add the following new paragraph

When distress working on 500 kc/s is in progress, the frequency 512 kc/s may be used for supplementary calling purposes.

Martinique (French Department of)

Note ²⁾. Col. 1-4, read

Nota ⁴¹⁾. 1.^{er} párrafo, sustitúyase por

⁴¹⁾ Sirve de intermediaria:

Nota ⁴²⁾. Insértese

⁴²⁾ Sirve de intermediaria para la transmisión radio-telefónica de radiotelegramas. Las tasas son las mismas que rigen para la transmisión por vía radio-telegráfica.

Gibraltar

Nota ⁶⁾. Añádase el nuevo párrafo siguiente

Cuando se emplea para el socorro la frecuencia de 500 kc/s, puede utilizarse como frecuencia de llamada suplementaria la de 512 kc/s.

Martinica (Departamento francés de la)

Nota ²⁾. Col. 1-4, léase

Heures Hours Horas	Assure l'écoute dans la bande de Listens on Escucha en la banda de	Répond sur Answers on Contesta en	Indicatif d'appel Call sign Distintivo de llamada
0130-0200 } 0300-0330 } 0530-0630 } 0930-1000 }	4177-4187	4263	FFP2
0000-0100 } 0400-0500 } 0830-0900 } 1330-1400 } 1600-1630 } 2100-2200 }	8354-8374	8675,2	FFP3
1145-1300 } 1500-1530 } 1730-1830 } 2000-2100 }	12531-12561	12831	FFP7

ANNEXE

TAXES TÉLÉGRAPHIQUES INTÉRIEURES, LIMITROPHES, ETC.

ANNEX

TABLE OF INLAND TELEGRAPH RATES, LIMITROPHIC RATES, ETC.

ANEXO

TASAS TELEGRÁFICAS INTERIORES, LIMÍTROFES, ETC.

ARG Argentine (République)

Page/Página 579.

Dans le tableau actuel, remplacer le paragraphe B. par le suivant

B. Radiotélégrammes acheminés via «Cyt», originaires ou à destination de:

a) Bolivie.	0,50	1.—
b) Brésil	0,50	1.—
c) Chili.	0,50	1.—
d) Paraguay	0,50	1.—
e) Uruguay.	0,50	1.—

Cette modification de taxes a fait l'objet d'une publication dans le Bulletin d'exploitation N° 6 du 13 juin 1966.

CAN

Canada

Page/Página 584.

Remplacer le tableau actuel par le suivant

Taxes télégraphiques intérieures applicables aux radiotélégrammes à destination des pays ci-après et transmis par les stations côtières canadiennes:

Canada	0,21
Etats-Unis d'Amérique (excepté Alaska et Hawaï).	0,57
Mexique	1,04
Alaska	0,93
S. Pierre et Miquelon	0,52

Note: Les radiotélégrammes urgents ne sont pas admis.

Cette modification de taxes a fait l'objet d'une publication dans le Bulletin d'exploitation N° 7 du 13 juillet 1966.

Argentine Republic

In the existing table, replace paragraph B. by the following

B. Radiotelegrams routed via „Cyt”, from or to:

a) Bolivia.	0.50	1.—
b) Brazil	0.50	1.—
c) Chile	0.50	1.—
d) Paraguay	0.50	1.—
e) Uruguay.	0.50	1.—

This modification of charges has been published in Operational Bulletin No. 6, 13 June, 1966.

Canada

Replace the existing table by the following

Forwarding charges applicable to radiotelegrams intended for the countries mentioned hereafter and transmitted via any Canadian coast station:

Canada	0.21
United States of America (except Alaska and Hawaii)	0.57
Mexico	1.04
Alaska	0.93
St. Pierre and Miquelon	0.52

Remark: Urgent radiotelegrams are not admitted.

This modification of charges has been published in Operational Bulletin No. 7, 13 July, 1966.

Argentina (República)

En el actual cuadro, sustitúyase el párrafo B. por el siguiente

B. Radiotelegramas via «Cyt» dirigidos a, o procedentes de oficinas telegráficas de:

a) Bolivia.	0,50	1.—
b) Brasil	0,50	1.—
c) Chile	0,50	1.—
d) Paraguay	0,50	1.—
e) Uruguay.	0,50	1.—

Esta modificación de tasas se publicó en el Boletín de explotación N.º 6 del 13 de junio de 1966.

Canadá

Sustitúyase el cuadro actual por el siguiente

Tasas telegráficas aplicables a los radiotelegramas transmitidos por las estaciones costeras canadienses y dirigidos a los países siguientes:

Canadá	0,21
Estados Unidos de América (exceptuados Alaska y Hawaï)	0,57
México	1,04
Alaska	0,93
San Pedro y Miquelón	0,52

Nota: No se admiten los radiotelegramas urgentes.

Esta modificación de tasas se publicó en el Boletín de explotación N.º 7 del 13 de julio de 1966.

Insérer à l'ordre alphabétique le nouveau tableau suivant

SNG Singapour

A. Radiotélégrammes originaux ou à destination de:

a) Singapour	0,1425	0,285
b) Etats de la Malaisie	0,1425	0,285

B. Radiotélégrammes transmis par la station côtière Singapore Radio à destination de:

Sabah	0,77
Sarawak	0,54

Insert in alphabetical order the following new table

Singapore

A. Radiotelegrams originating in or intended for:

a) Singapore	0.1425	0.285
b) States of Malaysia	0.1425	0.285

B. Radiotelegrams transmitted via the Singapore Radio coast station, intended for:

Sabah	0.77
Sarawak	0.54

Insértese por orden alfabético el nuevo cuadro siguiente

Singapur

A. Radiotelegramas procedentes de o con destino a:

a) Singapur	0,1425	0,285
b) Estados de Malasia	0,1425	0,285

B. Radiotelegramas transmitidos por la estación costera Singapore Radio con destino a:

Sabah	0,77
Sarawak	0,54